Año IV. No. 145. Guatemala, 4 de Noviembre de 1916.

LA ACTUALIDAD

NUMERO SUELTO $2

MARROQUIN HERMANOS, EDITORES

Dirección Cablegráfica:
" SCHWARTZ - Guatemala "

Schwartz & Co.

Calle Real - Guatemala, C.A.

Exportadores ✦✦✦ Importadores

Y BANQUEROS

Dirección Cablegráfica:
"SCHWARTZ - San Francisco"

Schwartz - - Brothers

Union Trust Building - S. Francisco Cal

Importadores, Exportadores y
Comerciantes Comisionistas

Banco Internacional de Guatemala

Establecido en 1877.

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO" Guatemala

DIRECTORES:

GUILLERMO AGUIRRE. CARLOS SALAZAR.
JULIO CLERMONT.

Gerente, CARLOS B. PULLIN.

Corresponsales en el exterior:

LONDRES: Fred. Huth & Co., Martin's Banks Ltd., Baring Bros & Co. Ltd. London Bank of Mexico and South America, Limited.
ESPAÑA: García Calamarte & Cía., Madrid; Jover & Cía., Barcelona; J. Raoul Noe, Sevilla.
PARÍS: Mallet Freres & Cía.
HAMBURGO: C. A. Donner.
ITALIA: Banca Belinzaghi, Milán.
ESTADOS UNIDOS: Brown Bros & Co., New York; The Anglo & London París National Bank of San Francisco y la International Banking Corporation, San Francisco.
MÉXICO: Banco Central Mexicano.

CAPITAL SUSCRITO.	$ 2.000,000.—
FONDO DE RESERVA.	„ 1.766,500.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. .	„ 675,849.24

Agencias en:
Quezaltenango, Cobán, Retalhuleu, Escuintla.

Julio de 1916.

Banco Americano
DE GUATEMALA

Establecido el 2 de Septiembre de 1895.

ESTADO SEMESTRAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1915
ESTADO SEMESTRAL AL 30 DE JUNIO DE 1916:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 5.000,000.00
CAPITAL suscrito y totalmente pagado. . . .	„ 4.000,000.00
FONDO DE RESERVA.	„ 1.750,000.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES.	„ 1.500,000.00
FONDO DE PREVISION PARA CAMBIOS	„ 800,000.00

DIRECTORES:

ANTONIO PEYRÉ.
SALVADOR DELGADO M.
JOSÉ DEL VALLE,
ENRIQUE RITTSCHER.
A. BICKFORD,
Gerente.

Guatemala, Julio de 1916.

BANCO DE GUATEMALA

8a. Avenida Sur, No. 7.—Calle del Carmen.
ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895.
Dirección Cablegráfica: "GUATEBANCO," Guatemala.
Códigos en uso: A. B. C. 4a. y 5a. Edición; A. I.: Liebei's; Western Unión Bloomer; Pibco.

Estado Semestral 31 de Diciembre de 1915.

Capital Autorizado.	$ 10.000,000.—
Capital Suscrito y totalmente pagado	„ 2.500,000.—
Fondo de Reserva.	$ 8.576,672.93
Fondo para Eventualidades.	„ 4.500,000.00

Corresponsales en el Extranjero:

ESTADOS UNIDOS. NEW YORK: Messrs G. Amsinck & Co., Guaranty Trust Company of New York, The National City Bank of New York, Messrs J. & W. Seligman & Co. NEW ORLEANS, LA: The Whitney Central National Bank. SAN FRANCISCO, CAL: The Anglo & London Paris National Bank of San Francisco, Wells Fargo Nevada National Bank of San Francisco. MEXICO: Banco Nacional de México. ALEMANIA, HAMBURG: Messrs L. Berhens y Sohne Deutsche Bank Filiale Hamburg, Messrs Schroder Gebruder & Co., Mr. Carlo Z. Thopsen. ESPAÑA, BARCELONA: Banco Hispano Americano, Messrs García Calamarte & Co. MADRID: Messrs García Calamarte & Co. FRANCIA, PARIS: Messrs de Neuflize & Cie. INGLATERRA, LONDRES: The London County & Wesminster Bank Ltd. Deutsche Bank (Berlin) London Agency. ITALIA, Milán: Crédito Italiano.

AGENCIAS:

Antigua, José Troccoli. Cobán, R. Sapper Suc. Coatepeque, Máximo Stahl & Co. Escuintla, Alberto Haeussler. Jutiapa, Julio Drago. Livingston, Ferrocarril Verapaz. Mazatenango, C. Mirón. Ocós, Ferrocarril de Ocós. Pochuta, C. Mirón & Co. Retalhuleu, Noltenius & Co. Salamá, Ernesto Boescheé. Quezaltenango, Enrique Weissenberg. Tumbador, Buhl & Lange. Zacapa, Carlos Waldheim.

DIRECCION:

ADOLFO STAHL D. B. HODGSDON
JOSÉ R. CAMACHO.
CARLOS GALLUSSER, Gerente.

Guatemala, Julio de 1915.

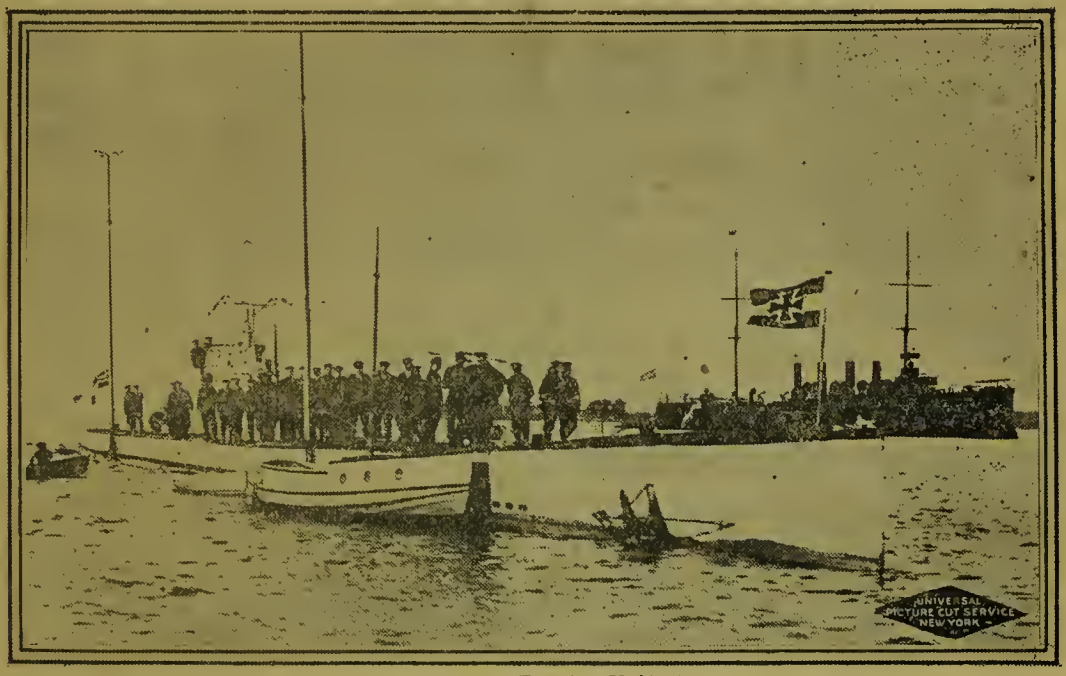
Año IV GUATEMALA, 4 DE NOVIEMBRE DE 1916. No. 145

"LA ACTUALIDAD"

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

REVISTA MUNDIAL

EL SUBMARINO U-53



Este enorme sumergible alemán estuvo en Newport (Estados Unidos) tres horas; hizo el viaje a través del Atlántico en diez y siete días, y hundió nueve buques mercantes.

LA POLÍTICA Y LA POLIOMIELITIS

Para **"La Actualidad"**

A los padres de familia les parecerá monstruoso el hecho de que millares de niños mueran o queden inválidos, debido a la política; sin embargo un periódico médico que goza de gran autoridad en Nueva York, nos refiere que "hay numerosas razones" para creer que los esfuerzos realizados con el propósito de poner coto a los estragos causados por el flagelo de la parálisis infantil, fueron en gran parte obstaculizados por influencias políticas. A los mismos hospitales que se establecieron para curar a las pobres víctimas de la epidemia, les faltaron "ayuda y cooperación activas," y hay casos de "descuido, negligencia y venalidad." El **"New York American Medicine,"** en un editorial, nos dice que la disminución de la poliomielitis no se debió a medidas preventivas, sino a que la enfermedad de por sí se retiró, y que los esfuerzos de competentes oficiales del servicio de sanidad, encontraron siempre cortapisas. La epidemia cedió porque había pocas susceptibilidades que la fomentaran, lo que equivale a decir que el número de personas susceptibles a contagiarse, en una comunidad dada, es menor de lo que generalmente se cree; y cuando dichas personas han contraído la enfermedad o han escapado a ella, el flagelo, como consecuencia lógica, disminuye sus estragos hasta que la plaga concluye por desaparecer. Estos conceptos no dejan de ser consoladores; pero queda en pie el hecho de que la epidemia no se retiró por la guerra sin cuartel que se le hiciera.

"En lo que digamos — observa el **"American Medicine"**—no es nuestra intención que nuestras palabras recaigan sobre oficiales federales o locales. Tenemos razones para creer que han hecho cuanto han podido en condiciones que eran de suyo difíciles. Si sus esfuerzos han quedado obstruidos por la política, o por circunstancias enteramente ajenas a su voluntad, no se les puede reprochar por la parquedad de los resultados obtenidos. Si les han negado el poder y los recursos que necesitaban, repito no se les puede culpar por no haber paralizado el avance de la epidemia. Los individuos que han dirigido la campaña

—¿Un cigarrillo?—¿De qué marca? De "la Victoria."—Desde luego.

para dominar la situación, son científicos experimentados e idóneos, de incuestionable capacidad e integridad. El fracaso, por tanto..... no se les puede adjudicar a ellos.

"Sin embargo, en alguna parte está el mal. No nos sentimos en completa libertad para señalar razones específicas y lanzar quejas y críticas, pues se corre el peligro de perjudicar aun sin intención alguna, a personas que tienen la confianza de haber hecho cuanto han creído justo. La política, o las influencias políticas, indudablemente, han jugado un papel activo en obstaculizar a oficiales fieles, anuentes y capaces. Si ésto es así (y hay numerosas razones para sacar esa conclusión), una vez más se ve la necesidad de alejar de nuestras oficinas de sanidad pública, la influencia de la política. Entonces, personas conscientes podrán establecer efectivas cuarentenas y ponerla en práctica—como debería ser—sin el más leve temor de interferencia de parte de organizaciones políticas o de caudillos locales. Este detalle tan útil para controlar la epidemia, ha faltado por completo en la presente lucha. No solo se ha establecido la cuarentena en muchos casos, demasiado tarde, sino que cuando se ha logrado efectuar, muy poco o nada ha significado para los que han quedado en cuarentena. A penas puede dudarse que uno de los principales factores del fracaso en controlar la actual epidemia, ha sido la incapacidad en que se han hallado los oficiales, de establecer una cuarentena estricta y efectiva, debiendo haberlo hecho, si lo hubieran permitido las circunstancias.

"Igual cosa puede decirse respecto a los hospitales. Podría escribirse muchísimo acerca de los errores de omisión y comisión de que han sido culpables los hospitales en lo que toca al tratamiento de los casos de poliomielitis. Sin embargo, de nada serviría mencionar casos específicos de descuido, negligencia y venalidad. Baste decir que al observador parecerá como si las autoridades locales y federales no hubiesen recibido ayuda y cooperación activas de parte de los hospitales (salvo unas cuantas notables excepciones, cosa que no habría acontecido si dichas instituciones hubieran estado bajo el control absoluto del Departamento de Sanidad.

"A los que tienen tendencia a culpar y criticar a los facultativos que condujeron las fuerzas sanitarias, respetuosamente les suplicamos que examinen con cuidado toda la situación..... Nuestro propósito es hacer ver que la campaña anti-epidémica solo puede tener buen éxito y dar eficaces resultados en caso que se halle libre, sin trabas, y omnipotente en su esfera de acción.... Si por el contrario, a la obra de los encargados de combatir un flagelo, se le ponen cortapisas, o se le limita con condiciones políticas y demás, los resultados serán iguales a los que se han obtenido en la actual epidemia."

El "The Journal of the American Medical Association," de Chihuahua, nos aseguran que los oficiales del servicio sanitario, mientras duró la parálisis infantil, jugaron al **Gran Stand:**

"El calificativo de **Grand Stander** es un término que implica reproche benigno, y se le aplica al atleta que juega de manera aparatosa, mientras con un ojo mira la multitud, en espera de aplauso. En el foot-ball, siempre cojea después de un "tackle"; en el base-ball, se mantiene excesivamente activo, haciendo movimientos innecesarios y tratando de cubrir una extensión de terreno que nunca se le dijo cubriera; en el golf, si dá en el "goald," lo hace con tanto refinamiento que no puede producir efecto en relación a su empuje.... Nadie se halla tan inclinado al **Gran Stand** como un oficinista americano o un empleado público. El aspecto, que podríamos llamar médico, se presenta ahora en la actual epidemia de la parálisis infantil. Las medidas tomadas por algunos oficiales para detener el progreso de la enfermedad, aunque en apariencia lógica en todo sentido, en el observador produce la impresión de que se trata de jugar al **Grand Stand.** En algunas poblaciones los oficiales del servicio de sanidad, celebran diariamente entrevistas en las cuales llaman la atención hacia la inmensa actividad que se realiza con el fin de evitar la propagación de los efectos del flagelo. Cada medida que se adopta aparece comentada en los periódicos, y las noticias de la prensa se envían a los periódicos que no obtuvieron entrevista personal con los oficiales de sanidad. Con frecuencia un **Grand Stander** en los juegos atléticos recibe la rechifla de aquellos de quienes esperaba el aplauso. No sería extraño que aconteciera lo mismo a los empleados públicos que llevan la actitud nada deportiva del **Grand Stander,** cuando se hacen cargo de la salud pública."

EL PRESIDENTE WILSON Y EL SEMI-AMERICANISMO

La terrible contestación que dió el Presidente Wilson al insultante telegrama que le remitiera Jeremías A. O'Leary, jefe de una organización que ha dado en llamarse Sociedad de la Verdad Americana, ha hecho que la cuestión del "semi-americanismo" se discuta con ardor nuevamente en la campaña electoral de los Estados Unidos. En el mensaje mencionado, Mr. O'Leary — de origen irlandés — hace las siguientes alusiones: "la política anglófila del Presidente Wilson; sus servicios por conquistarse los favores del Imperio Británico; la dictadura que ha ejercido sobre el Congreso; el fracaso en las relaciones exteriores, el idem en el cumplimiento de restablecer el derecho de los americanos; la suavidad que se ha dispensado a la Gran Bretaña; la aprobación de empréstitos de guerra; el comercio de municiones."

Al telegrama de O'Leary, el Presidente Wilson contestó: "Me sentiría profundamente abochornado, si usted, o alguien como usted, votase por mí. Puesto que usted tiene acceso con muchos americanos desleales, y yo no lo tengo, le suplico les presente a ellos este mensaje."

Aunque no todos los órganos de la prensa de los Estados Unidos, consideran el telegrama del Presidente como lo hace el **"Brooklyn Citizen,"** como "la disputa central de la campaña reducida a sus más simples términos," o como el **"New York World"** que considera la "ofensiva alemana" contra el Presidente Wilson "como el más siniestro suceso ocurrido en la vida política de Norte-América desde la guerra de secesión"; sin embargo el reproche que recibió Mr. O'Leary, ha gozado de la aprobación general.

"Nos aventuramos a decir—observa el **"New York Evening Post"**—que la respuesta casi recibió la unánime aprobación, mucho más unánime que la que se ha dado a otras tantas cosas proferidas durante la lucha electoral." El **"Springfield Republican,"** el **"Brooklyn Standard Union"** y el **"Philadelphia Public Ledger,"** aplauden también ese reto lanzado "al insolente extranjerismo" al "pestilente semi-americanismo."

"The Standard Union" agrega que "si hubiera habido más O'Learys en estos últimos meses, el Presidente Wilson habría tenido oportunidad de ser reelecto." El **"Brooklyn Eagle"** nota que "las palabras del Presidente expresan un sentimiento al que sinceramente responderán tanto los republicanos como los demócratas que se agravian ante el entrometimiento de simpatías y cuestiones extranjeras en la política americana."

En el **"Public Ledger"** leemos: "La política y las relaciones exteriores del gobierno indudablemente son cuestiones que figurarán en la lucha actual; pero se han de arreglar de manera exclusiva conforme a lo que sea mejor para los Estados Unidos, y no conforme a lo que convenga a Potencias extranjeras. El "semi-americanismo" es un fastidio y una amenaza, y ambos partidos resultarán ganancioso, cuando sus leaders tengan el valor de repudiarlo. Ni el Presidente Wilson ni Mr. Hughes buscan, ni tampoco desean obtener, "un apoyo desleal," sean cuales fueren las aseveraciones embusteras de los que opinan en contrario."

Sin embargo, nos manifiesta el "Chicago Journal," "mientras Mr. Hughes se abraza asiduamente al voto pro-kaiserino, y Mr. Roosevelt se inclina en favor del aliadófilo, es un con-

uelo el pensar que el Presidente Wilson bate una vez más el récord al no esear otra cosa que no sea el voto ro-americanista." No se trata de entilar este asunto "entre ciudadanos aturales del país y de origen extranro, sino entre individuos que votan omo americanos, y hombres que voan para sostener la política."

En Milwaukee, en donde el elemento gérmano-americano es aun más onsiderable que en Chicago, encontramos al **"Journal"** felicitando al Presidente Wilson por "haber rehusado a liscutir con individuos de pensamientos exóticos. Los hechos justificarán plenamente la mordaz contestación lada por el Presidente. No era la primera vez que O'Leary remitía mensajes insultantes al Jefe de la República. Fué culpable de abusar con violencia de la personalidad del Presidente. Representa un movimiento organizado para usar a los Estados Unidos en beneficio de otro país; movimiento hostil a los intereses de nuestra propia nación. La sociedad que encabeza, trató de justificar el hundimiento del **Lusitania**; procuró vencer a los miembros del Congreso que no quisieron votar por que se estableciera un embargo sobre el envío de armas y municiones; publicó amenazas disfrazadas en que hablaba de levantamientos que se verificarían en esta Republica en favor de los intereses de Alemania, y denunció la política del gobierno americano como 'neutralidad bastarda.' Ha sido uno de los factores más consumados de la campaña en pro del extranjerismo que se ha desarrollado en Norte-América."

"The Chicago Herald" dice que "ya Chicago conoce a Jeremías, y condena su "grosero insulto" dirigido al Presidente, recordándonos que una vez durante una sesión celebrada en el Auditorio, gritó: "al Secretario de Estado, William Jennings Bryan lo debían ahorcar" "¿Por qué ha de llamarse esta cáfila de montoneros Sociedad de la Verdad (Truth Society)? Es algo que nadie puede comprender, nos asegura el **"Philadelphia Record"**; y el **"New York Morning"** nos habla de esta sociedad "como de una organización cuyo solo título toca muy de cerca las leyes del libelo, cuando se reflexiona en el fin que persigue."

Ante los ojos de sus amigos y de sus secuaces, Mr. O'Leary "es un joven patriota americano, ardiente y leal," y aun el mismo director de la Truth Society pide que se compare su lealtad con la del Presidente Wilson. Mientras tanto la corporación que dirige está poniendo en lista negra a todos los candidatos demócratas, al Congreso, en la ciudad de Nueva York, salvo Mr. Henry Bruckner, debido al fracaso de éste en apoyar la resolución de McLemore en la que se pedía a los ciudadanos de los Estados Unidos que no se embarcasen en naves beligerantes; debido a que no protestó contra la remoción de St. John Gaffney, como cónsul de Munich; y otros tantos fracasos e incluyendo el el de salvar a Sir Roger Casement de la ejecución. En vía de contra-ofcnsiva, un miembro de un comité democrático dijo:

"La cuestión del semi-americanismo será objeto de grandes deliberaciones en esta campaña. El telegrama del Presidente dirigido a Mr. O'Leary ha paralizado los esfuerzos de Mr. Hughes que trataba de conquistarse el voto alemán a la punta de asta de bandera, si se me permite la expresión, de modo que todo el país se diera cuenta del hecho. Ahora puede quedarse con su voto si le place, pero los electores que en la República no son germanos, comprenderán perfectamente a qué se debería la elección de Mr. Hughes en caso de que triunfara su candidatura."

No obstante, de una y otra parte vienen indicaciones que los irlandeses y anglo-americanos no encuentran en Mr. Hughes un candidato que satisfaga por completo sus aspiraciones. En un despacho que de San Louis remitieron al **"New York World,"** se cita lo que un periódico gérmano-americano de aquella localidad dice:

"Se espera que en su primer viaje Mr. Hughes declararía francamente cuál es su opinión respecto a las leyes mercantiles internacionales que se hallan amenazadas por los ingleses, al robo de la correspondencia, la indiferencia que muestran los bretones hacia la dignidad presidencial, etc. Sin embargo nada definido, ha brotado de los **sonrientes labios** de esfinge. Debe haber alguna razón. ¿Teme al hombre que está a su espalda, a Mr. Roosevelt? A consecuencia de estos

SISTER OF KAISER; GREEK QUEEN

Queen Sophia of Greece is said to have influenced King Constantine to remain neutral. She is a sister of Kaiser Wilhelm of Germauy.

LA HERMANA DE GUILLERMO II.—He aquí la última fotografía de la hermana de Guillermo II, la Reina Sofía, esposa del actual Rey de Grecia.

Hombre que fuma, hombre completo. "La Victoria" lo garantiza.

LA TRACCIÓN MECÁNICA EN LA GUERRA

La idea de transportar los cañones pesados por medio de tracción mecánica, es reciente; hasta ahora el único transporte conocido era el de tracción de sangre o animal. En varias guerras anteriores, se usaron los automóviles blindados para trasladar ametralladoras y piezas de artillería ligera; pero nunca emplearon un motor de combustión interna en el transporte de cañones de grueso calibre. Es en el ejército francés, en donde primero empezaron a emplear los tractores mecánicos para conducir piezas de gran tamaño. El número de aparatos en uso era reducido, como también lo era el de individuos y oficiales empleados en el manejo de las máquinas. Ahora, el **"New York Automobile"** nos refiere que el trabajo más difícil en el traslado de la artillería, se verifica mediante tractores de gasolina. La tracción animal se reserva para ciertas clases de piezas, principalmente las pequeñas.

Mr. Bradley escribe en el periódico mencionado: "Los expertos se inclinan a creer que el tipo final será el tractor de cuatro ruedas semejante al que se usa en Panhard, Latil y Renault. Debido a su baja presión por unidad de área, "la oruga" puede caminar sobre terreno blando inaccesible al carro de cuatro ruedas, pero esta ventaja queda contrarrestada por la destrucción que produce en la superficie de las vías preparadas.

"Los carros de cuatro ruedas pueden manejarse por ambos extremos. Para una base dada, tienen un radio giratorio considerablemente más que cualquier camión. Hay, además, desventajas producidas por el manejo en ambos extremos, pues algunas veces sucede que en colinas muy difíciles, las ruedas fronteras toman una vía y las traseras, otra, resultando muy costoso el avance del vehículo. Estos inconvenientes se presentan solo cuando hay que subir una montaña muy empinada y de terreno quebrado. Para evitar esas molestias cierta casa comercial ha fabricado carros de cuatro ruedas manejables solo por el frente.

"En lo que se relaciona a los tractores de que venimos hablando, es digno de observarse el entrenamiento especial que se dá a las tripulaciones encargadas de manejar el vehículo. Fuera de sus escuelas para enseñar la manipulación de los camiones y automóviles de turista, el ejército francés dispone de una organización que instruye a los sub-oficiales y soldados en el manejo de los tractores unidos a baterías pesadas. Aunque relativamente es fácil amaestrar individuos en la conducción de camiones ordinarios, y algunas veces no es difícil transformar un soldado inteligente en chauffeur de primera clase, es un proceso bastante laborioso sacar hombres que obtengan buenos resultados en el manejo de tractores.

"Los oficiales encargados de la instrucción escolar, están convencidos de que un tractor de cuatro ruedas puede ir a cualquier parte, con tal que la superficie del terreno sea lo suficientemente resistente para soportar el peso del vehículo. Pero pasar por un bosque, subir sobre un grupo de árboles, ascender un declive de 30 por ciento, bajar un cañón en un terraplén de 60 grados, y sacarlo en seguida, necesita más experiencia que hacer girar una rueda, y mover un par de palancas....

"La enseñanza del transporte es de un carácter eminentemente práctico. En las cercanías de la escuela hay un terreno cubierto de árboles y de elevaciones de terreno, con un suelo en el que es difícil operar después de una lluvia. Los tractores se distribuyen en el bosque, cada vehículo tiene doce discípulos y funciona bajo el mando de dos sub-oficiales. Los oficiales de alta graduación caminan por grupos, inspeccionando la obra en general."

Mr. Bradley nos presenta numerosos casos específicos, mostrándonos la naturaleza de las dificultades que es preciso que venzan los inteligentes conductores de los vehículos.

A la izquierda: Mr. William Leefe Robinson, aviador inglés que bajó un zeppelín en uno de los raids que los dirigibles alemanes verificaron sobre Inglaterra. Se le otorgó la Cruz Victoria, y se le dió un premio de $ 2,500.

Derecha: Leopoldo de Baviera, sucesor de von Hindenburg, Comandante en Jefe de los ejércitos austro-alemanes en el frente oriental.

hechos sería de desearse que Mr. Hughes se declarara. Si no logra hacerlo, dará pruebas de que le falta el valor moral para rendir tributo a la verdad. No se puede esperar que el germano-americano le dé a un hombre semejante, su voto. La palabra de alerta, en lo que se refiere a la elección de Presidente, es probable que sea: "¡Absteneos de votar!"

LA CAMPAÑA EN PRO Y EN CONTRA DE WILSON

Los demócratas que defienden, como es natural, al jefe de su partido, llevan como lema que Wilson les ha evitado la guerra a los Estados Unidos; sin embargo los republicanos contestan que no lanzan su protesta contra la paz, sino contra la política de "paz a toda costa." El **"Philadelphia Public Ledger"** observa:

"La crítica que hacen los republicanos contra el Presidente Wilson, no se refiere a que haya evitado la guerra a Estados Unidos, sino que la ha evitado valiéndose de métodos que son en extremo humillantes y que cuestan el sacrificio del honor nacional, al abandonar el puesto de defensor de sus propios derechos y los derechos de los neutrales en presencia de los flagrantes errores contra los cuales el

Presidente ha protestado. Es una presunción gratuita la de que una enérgica y valerosa actitud de parte del Gobierno de los Estados Unidos con respecto a Alemania, México, o cualquier otra Potencia, habría terminado en guerra."

En la recepción del Union League Club, de Nueva York, Roosevelt y Taft convinieron en declarar que Mr. Wilson no les había evitado la guerra de manera absoluta; el Coronel dijo que él tenía conocimiento de tres "guerritas wilsonianas," y agregó que el discurso pronunciado por el Presidente en Shadow Lawn equivalía a "invitar a las Potencias extranjeras a que hiciesen lo que quisieran, porque si él estaba en el poder no tendrían qué temer nada."

Wilson, al referirse a la crítica que le hacían los republicanos, se expresó así: "¿No tengo razón al pensar que hemos de dar por sentado que si el partido republicano llega al poder en las próximas elecciones, nuestra política exterior cambiará radicalmente? Toda nuestra política exterior es mala, dicen, y si está mala y son ellos hombres de conciencia, deben cambiarla. Y si la van a cambiar, ¿en qué dirección será?

"Solo hay una alternativa contra la paz, y es la guerra. Algunos sostenedores de ese partido, declaran francamente que ellos quieren la guerra, de tal modo que hasta cierto punto la perspectiva de éxito de los republicanos, consiste en que de una u otra manera quedemos complicados en el embrollo de la conflagración europea, y que al Sur de nuestra frontera los Estados Unidos empleen la fuerza para establecer en México la ley y el orden que unos cuantos capitalistas americanos consideran propios para su mayor ventaja....

"Hay un aspecto más grave todavía. Hay un resultado inmediato de todo ésto, señores conciudadanos. Desde esta fecha hasta el 7 de noviembre será prácticamente imposible para el gobierno encargarse de ninguna cuestión crítica relativa a nuestras relaciones exteriores, porque los estadistas extranjeros están observando qué rumbo toman las elecciones, y por tanto saben que los arreglos quedarían inconclusos.

"La conferencia que se está celebrando con respecto a las dificultades mexicanas, cada día se ve más obstaculizada por la prueba evidente de que uno de los partidos políticos lleva una conducta hostil hacia México....

"The Springfield Republican" nos dice: "El resultado inmediato de la derrota electoral de Wilson, sería el caos en nuestra diplomacia durante no menos de cuatro meses después de la elección.... El invierno ofrecerá a los grupos germanos y anglo-franceses, la oportunidad de considerar a los Estados Unidos como fuerza despreciable. Ya se oyen en los planes militares de Alemania indicaciones respecto a que el Presidente Wilson será repudiado por su propio pueblo....

"Sin embargo este aspecto de la situación, puede descartarse como de menor importancia, tal vez. Después de la elección de Presidente republicano, ¿qué sucederá? Un Presidente en el desempeño de sus funciones no es posible que pase por alto las fuerzas que lo llevaron al poder; y los que ahora apoyan a Mr. Hughes son las fuerzas explosivas del descontento, de la amargura y del odio complicadas incommensurablemente por sus extrañas contrariedades de su dirección. ¿Cómo sacará Mr. Hughes de ese enredo, la política exterior que pide el país? No ha de continuar la política de Wilson, puesto que Wilson sería repudiado. Nunca podría satisfacer a sus sostenedores germanófilos al mismo tiempo que satisface a los anglófilos....

"El reverso de la política de Wilson no se obtendrá sin la guerra; la política wilsoniana no podrá variarse sin comprometer gravemente la paz, porque aquélla está fundada en su neutralidad y conservación; cualquier modificación importante de la política de Wilson tendrá que amenazar el equilibrio del que ha dependido la paz de Norte-América durante dos años....

Mr. Hughes, pronunciando un discurso en Ohio, dijo: "Deseo proteger nuestra paz. La senda que conduce a la propia preparación nacional y al mantenimiento de los derechos americanos, no es precisamente el sendero que va a la guerra. Es la senda de la seguridad. Es una nación débil la que nos insulta. El insulto dá margen al resentimiento....

"No podéis decirme que constituimos un pueblo decadente. No deseamos el conflicto, pero es un error suponer que los derechos de los americanos pueden ser pisoteados de manera indefinida, y el sendero que conduce a la paz anunciará nuestros derechos, y hará comprender al mundo exactamente lo que pensamos y estamos dispuestos a hacer."

A continuación traducimos algunos de los conceptos del Coronel Roosevelt, con respecto al actual gobierno democrático: "El Presidente Wilson, con su política de mansa sumisión ante el insulto y la injuria de todos a quienes ha temido, ha provocado el asesinato cometido por los bandidos mexicanos en la persona de hombres, mujeres y niños, en tierra, y por los submarinos alemanes, en el mar....

"El Presidente Wilson ha creído que el pueblo americano es indiferente a sus deberes, porque se halla muy atraído por las ganancias que produce la guerra, muy satisfecho con la insana prosperidad que se desarrolla a expensas de los sufrimientos de otros....

"Cerca de un año y medio ha transcurrido desde que se hundió el "Lusitania." El acto representaba el ejemplo más colosal de asesinato de no-combatientes, incluyendo hombres, mujeres y niños, que en el espacio de un siglo jamás Potencia alguna, que se llame civilizada, lo ha perpetrado. El Presidente Wilson tuvo noticia de lo que se iba a hacer, pues el Embajador Alemán, von Bernstorff, públicamente lo había anunciado al pueblo de los Estados Unidos. Por una acción más insignificante, el Presidente Jorge Washington, cuando nuestra nación era débil y adolescente, exigió que fuese retirado el Embajador Francés Genet. Pero el Presidente Wilson no obró así. Sólo se conformó con hablar, y sus palabras fueron una directa excitativa a que se repitiera el agravio, pues inmediatamente después del naufragio del "Lusitania," pronunció su famosa frase: "demasiado altivos para luchar. En toda la historia nuestra no hay Presidente americano que haya pronunciado una frase que causara tanto daño al buen nombre de Norte-América.

El Coronel refiere que después del hundimiento del "Lusitania," vino el del "Nebraskan," el "Arabic," el "Hesperian," el "Persia," y otros tantos; "pero que ninguna reparación ha sido hecha de parte de Alemania, y en más de un caso los periódicos informan que el capitán fué promovido o condecorado en recompensa de su acto.

Hablando de la "estricta responsabilidad," dice: "Mientras Alemania hundía 100 y 200 americanos, 2,000 no-combatientes que iban a bordo, México mataba un número mayor de americanos, y otro mayor aun de no-combatientes. El Presidente Wilson no hizo a Alemania "estrictamente responsable" en el primer caso; ni en el segundo, hizo a México.... Nadie ha sido castigado por las vidas americanas que se perdieron.

"Si en realidad hubiera mostrado durante los dos últimos años, un propósito resuelto y efectivo de proteger a nuestras "desventuradas mujeres e hijos" y a toda la demás "gente oprimida".... habría sido su deber tomar una medida recta contra ilícitas interferencias en nuestra correspondencia y en nuestras mercancías.... Si lo hubiera hecho así en épocas pasadas en beneficio de los derechos de la humanidad, sería eminentemente propio que defendiera nuestros derechos ahora. Pero la acción que ha tomado el actual Presidente de los Estados Unidos, nos condena como nación, ante los ojos de las demás nacionalidades, y sobre todo, ante nuestros propios ojos, como culpables de insinceridad e hipocresía...."

Contestando la pregunta de que qué habría hecho él si hubiera sido Presidente cuando hundieron al "Lusitania," el Coronel Roosevelt respondió así: "Yo, inmediatamente, habría tomado posesión de todo buque alemán internado en este país, y luego hubiera dicho: "Ahora discutiremos no lo que vosotros daréis, sino lo que nosotros devolveremos."

SI NECESITA HACER

un día de campo y darles una sorpresa a sus amistades, no tiene más que dirigirse al almacén de la "CASA COLORADA," y pedir que le enseñen los servicios de mesa provisionales como manteles y servilletas de papel, platos, platillos y vasos de cartón impermeable.

¿Queréis ser sabios? Fumad "La Victoria."

¿CORRESPONDEN LOS "ZEPPELINES" A SU OBJETO?

Los ataques que efectuaron los zeppelines sobre Inglaterra el mes de septiembre, ha traído a colación la pregunta de si, tomando en cuenta las acciones realizadas por las aeronaves alemanas durante el año actual, ¿han revelado esos aparatos un verdadero mérito militar en la guerra? De los trece zeppelines que tomaron parte en el raid del 3 de septiembre, uno con su tripulación de veinte hombres, fué destruido por un aeroplano inglés; y en la invasión de 23 del mes citado, el fuego de los cañones contra aeronaves combinado con el de los aeroplanos, echó a tierra dos de los doçe aparatos dirigibles. Las bajas experimentadas por los ingleses—según informe oficial del 3 de septiembre, se elevaron a dos muertos y once heridos. El 23, Inglaterra anunció que habían muerto 38 no-combatientes, que 125 resultaron lesionados, y que hubo considerable destrucción de propiedad de particulares.

Dos noches más tarde, siete zeppelines visitaron Inglaterra, matando 36 personas e hiriendo 27, y "produciendo leves daños de importancia militar." La mayor parte de las bajas las sufrió Londres, si bien los invasores nocturnos no respetaron otros puntos de Albión.

Mientras Berlín asegura que en cada ataque sus zeppelines causan perjuicios de carácter militar, Londres insiste en afirmar que los raids carecen de méritos militares, y que no hacen otra cosa que cometer simples asesinatos de civilistas. Muchos observadores neutrales se inclinan a creer que la invención del conde Zeppelín, no ha demostrado ser una inversión productiva ni como arma ni como instrumento para causar espanto. Sin embargo los despachos de Berlín nos hablan de "una actividad casi febril" que existe en los astilleros de aeronaves de Alemania, en los cuales se construyen cierto número de "super-zeppelines de nuevo tipo," y agregan "que la campaña aérea que se le hace a Inglaterra, continuará y hasta se intensificará."

Según una manifestación hecha en la Cámara de los Comunes, el 22 de agosto, por el Mayor Baird de la Aerial Board, desde el principio de la guerra hasta la fecha, los aliados de la Entente han destruido 35 zeppelines, y a Inglaterra la han atacado 34 veces, perdiendo 334 civilistas y 50 soldados muertos. Entonces Berlín contestó que sus bajas en zeppelines solo llegaban a la cuarta parte del número mencionado por el Mayor Baird.

Ignoramos cuál sea la cantidad de aparatos que Alemania tiene en funcionamiento en la actualidad, aunque el **"New York Tribune"** calcula que "posiblemente son cuarenta." Una de las desventajas que señala el zeppelín, "es que ofrece un gran blanco para las baterías de tierra, y por consiguiente se ve obligado a ascender a considerable altura, desde donde solo al azar lanza sus proyectiles con la vaga esperanza de causar algún daño útil."

Después de una investigación personal efectuada en Inglaterra, Mr. S. S. Mc-Clure, que por su calidad de editor del **"New York Evening Post Mail"** ha ocasionado una impresión inmensa de que es partidario de la causa alemana, ha llegado a la conclusión de que los informes procedentes de Alemania respecto a los perjuicios producidos por los zeppelines, son en su mayor parte falsos.

Mr. J. H. Donnelly, escribiendo en **"The Fatherland"** (de Nueva York), contesta: "La verdad es que los zeppelines han matado muchos soldados y marineros en ciudades fortificadas, y han destruido centenares de millo-

IRON RING AROUND CENTRAL POWERS.

Black line gives position of allied armies and fleets encircling Germany, Austria, Bulgaria and Turkey.

EL CIRCULO DE HIERRO QUE RODEA A LAS POTENCIAS CENTRALES.—La línea negra de nuestro mapa, representa la posición de los ejércitos y armadas de los aliados de la Entente, que rodean a Alemania, Austria Hungría, Bulgaria y Turquía.

ENGLISH GUNNERS SEND FRYATT MESSAGES

Photo by American Press Association.

Germany sentenced Captain Fryatt to death, charging that he rammed a submarine with his ship. England has declared his execution unwarranted.

MENSAJE DE LOS ARTILLEROS INGLESES.—Los ingleses no olvidan la ejecución verificada por los alemanes en la persona del Capitan Fryatt, por eso estos artilleros les envían a los germanos, mensajes en proyectiles rememorativos.

nes de propiedades en diques secos y fábricas de municiones; y que sus constantes e intrépidas apariciones, que aumentan cada vez más la intensidad del ataque, hacen que el pueblo británico y las fuerzas que se emplean en la defensa, cobren el mayor espanto posible.

"He pasado mucho tiempo en Inglaterra, recientemente, e hice una cuidadosa investigación acerca del daño causado por los zeppelines, y estoy seguro de que muchos raids han producido daños enormes en los almacenajes navales y militares, diques y edificios, cosa que saben muy bien los individuos encargados del servicio de los puntos que han sufrido los ataques. En todas las poblaciones donde hay arsenales y barracas, reina verdadero pánico. Los desastres se callan, y a los hombres se les prohibe conversar con franqueza respecto a los raids, o conceder entrevistas; y los periódicos que describieran con exactitud un ataque, serían suprimidos, y los editores, severamente castigados conforme lo manda la Ley de Defensa del Reino."

No obstante lo que acabamos de citar, la impresión que generalmente prevalece en la prensa americana, es la de que los zeppelines han fracasado; y el **"Springfield Republican"** "hasta sugiere que es posible que esta guerra les vea el fin a dichos aparatos."

El **"New York Evening World"** dice que han fallado por completo en su propósito de sembrar el terror en el corazón de los ingleses." El **"Boston Transcript,"** discutiendo "el espanto infructuoso" producido por la campaña de los zeppelines, declara que el único resultado que se puede apreciar en Inglaterra, es "una ira que se enciende lentamente, pero de manera inextinguible e inexorable."

Según los despachos de Londres, dicha ira está empezando a manifestarse en demandas de represalias. Un periódico inglés, que el **"New York Times"** cita, nos manifiesta lo siguiente:

Nunca hemos tomado una actitud insensible hacia la amenaza de los zeppelines, ni hemos considerado el método de la defensa pasiva como lo mejor para mitigarla. Cuando de muchos puntos surgió el grito en demanda de cañones, proyectores y aeroplanos, lo hicimos porque sabíamos que no solo sería una costosa distracción de fuerzas del teatro principal de la guerra, sino que tampoco nos libraría completamente de la plaga. Repetimos que el medio único de lograr éxito, es el de atacar a los invasores, y no simplemente a los hangares de zeppelines, mas también a las poblaciones alemanas que están al alcance de nuestra flota aérea."

EFEMÉRIDES MUNDIALES

FRENTE FRANCO-ANGLO-ALEMAN

Septiembre 28. París nos anuncia que desde que comenzó la ofensiva en el Somme hasta el 19 de julio, los franceses han recuperado setenta y ocho millas cuadradas de territorio francés, haciendo 4,000 prisioneros y tomando 150 piezas de artillería de campaña.

Los ingleses llegaron a la cumbre de la Loma de Thiepval, que domina el Valle Ancre, después de tomar por asalto el Reducto Schwaben. Al E. de Thiepval, las tropas británicas se aproximaron más a Bapaume, llegando a 800 yardas de Eaucourt l'Abbaye. Cayeron 606 alemanes prisioneros en veinte y cuatro horas.

Berlín admite los éxitos de los aliados en Rancourt, Bouchavesnes y en el Bosque St. Pierre Vaast [illegible] como lo anunció París.

Septiembre 29. Al N. del Somme, los anglo franceses avanzaron en tres puntos, tomando las trincheras alemanas que se hallaban entre Morval y Fregicourt, y el avance hacia Sailly-Saillisel, una milla [illegible] de Fregicourt. También se efectuan algunos movimientos en dirección a Le Transloy y Le Sars, y al SO. las fuerzas del General Haig tomaron posesión de una finca fortificada. Londres nos informa

que hubo un avance general, y que se rodeó Le Transloy.

Septiembre 30.—Lo saliados nos comunican que hubo ligeras victorias a lo largo del Somme, de resultas de las cuales las trancheras germanas al S. de Eaucourt l'Abbaye, fueron ocupadas, y se prepara ur. ataque contra la aldea. Los franceses se conquistan más trincheras al N. de Rancourt y caen en su poder las defensas aisladas de Bapaume, y cierta extensión de terreno al N. de Peronne.

Comparando los triunfos de los aliados en el Somme, y los de los alemanes en Verdun, tenemos: en el Somme, 285 kilómetros cuadrados: en Verdun, 270 idem.

Octubre 1º—En un frente de milla y media, los franceses verificaron un nuevo avance hacia Bapaume, tomando Eaucourt l'Abbaye. El total de prisioneros capturados, se aumentó en trescientas unidades más. Toda la línea está recta; efectúanse preparativos para atacar Le Sars. Londres avisa que los "tanques" todavía se emplean con grandes ventajas.

Las tropas francesas continúan sus operaciones al N. de Rancourt y al SE. de Morval, con el fin de terminar el movimiento envolvente en Sailly-Saillisel.

Octubre 2.—Los ingleses empezaron a rodear Le Sars, a cuatro millas de Bapuame, logrando sacar de Eaucourt l'Abbaye a los alemanes. En un contra-ataque, las tropas de Guillermo II echaron a los aliados de la trinchera Regina, al SO. de la aldea. Los franceses tomaron las trincheras al E. de Bouchavesnes, con lo que se les facilitará el movimiento envolvente de Peronne. Sabemos que han enviado a los marineros alemanes al Somme, con el propósito de paralizar la nueva ofensiva del adversario, mientras en los canales del Somme y en el mismo río, los franceses usan monitores blindados para bombardear Peronne y St. Quentin.

Octubre 3.—La lucha en el Somme se desarrolla con lentitud debido al mal tiempo; sin embargo los franceses toman otra trinchera al N. de Rancourt, mientras los ingleses avanzan en derredor de Eaucourt l'Abbaye y Le Sars. Los corresponsales británicos anuncian que Bapaume solo se halla a dos millas de las líneas de vanguardia.

Octubre 4.—Las lluvias torrenciales que están cayendo, solo permiten que se efectúen ataques aislados en el sector del Somme. No obstante, los francèses han acabado de realizar la ocupación de las trincheras alemanas entre Morval y St. Pierre Vaast (bosque), tomando 300 prisioneros. Las fuerzas británicas aseguran la captura de Eaucourt l'Abbaye, y ahora se hallan a una milla de la cuarta línea germana a la cual se han retirado los soldados del Kaiser.

FRENTE RUSO-AUSTRO-ALEMAN

Septiembre 28.—Petrograd anuncia que el General Brusiloff ha cortado el camino que une a Kimpolong y Maramaros Sziget, un punto situado a unas cuantas millas más allá de Kirlibaba. La montaña que domina la carretera, quedó también en poder de los rusos. Al N. de esta posición las fuerzas del Czar avanzan hasta el Charny-Cheremosch, en el punto en que la corriente del río se desvía hacia la Bukovina. Los rusos hicieron mil quinientos prisioneros cerca de Manuova, en el Sereth Superior.

Una recapitulación del número total de prisioneros que han caído desde el priucipio de la ofensiva, acusa las siguientes cifras: 420,000 oficiales y soldados; 2,500 ametralladoras y lanza minas, y 600 cañones.

Septiembre 29. — Loudres confiesa que los alemanes están batiéndose de nuevo a la ofensiva en frente de Kovel, y que han logrado recuperar cierto número de posiciones que se hallan cerca de Korytniza, a veinte y cinco millas al S. de Vladimir-Volynski.

Octubre 1º—Los rusos reanudan el avance sobre Lemberg, obteniendo victorias a lo largo de la línea férrea al S. de Brody, donde le toman al adversario 2,000 prisioneros; igual cosa han efectuado al S. de Lemberg en el Tseniuvka a lo largo del Zlota Lipa, perdiendo los alemanes una posición y 2,380 prisioneros. Las comunicaciones de Alemania admiten los éxitos rusos.

Octubre 2.—Las fuerzas moscovitas en la ribera occidental del Zlota Lipa, rechazaron al enemigo, e hicieron 1,600 prisioneros, entre los cuales figuran principalmente, turcos y austriacos. Conquistaron cierta extensión de terreno; pero al N., a lo largo de la línea Brody-Lemberg, los ataques rusos no tuvieron éxito, y los alemanes les hicieron 1,500 prisioneros.

Octubre 3.—Continúa la gran batalla en el frente oriental; el combate más encarnizado se libra entre Kovel y Vladimir-Volynski, al O. de Lutsk y alrededor de Zlota Lipa, al SO. de Lemberg. El resultado es todavía dudoso.

Octubre 4.—Los rusos pasan el Zlota Lipa, al S. de Brzezany; lanzan a los austriacos de la margen izquierda, y por último bombardean la población. Combates tenaces se verifican cerca de Kovel.

CAMPAÑAS BALKÁNICAS

Septiembre 28.—Aviadores alemanes verifican un nuevo raid sobre Bucarest, y arrojan muchas bombas. Los boletines alemanes de Berlin aseguran que ciertos puntos de la capital rumana aun están ardiendo a consecuencia de los ataques aéreos anteriores.

Los austriacos y los rumanos centralizan sus combates en derredor de la posición de Petroseny. Las fuerzas rumanas llegaron a la Loma Tilisitui, al E. de la población mencionada.

Los búlgaros ocupan parte de las trincheras servias en la Colina Kaimakcalán; pero según París fueron desalojados después de "breve permanencia."

Septiembre 29. — Comunicaciones francesas nos anuncian que el segundo intento hecho por los búlgaros con el fin de ocupar las faldas de la Colina Kaimakcalán, no tuvo éxito, pues los servios rechazaron los cuatro ataques del adversario.

Londres ha recibido una noticia de Viena, respecto a que los rumanos han sido derrotados en los alrededores de Hermannstadt, cuando los germanos ganaron las colinas situadas al S. y al SE. de la ciudad. La artillería ligera, según despachos de Sofía, ha estado en actividad en la Dobrudja; un crucero ruso bombardeó Mangalia, acompañado de dos torpederos.

Septiembre 30.—El General von Falkenhayn asesta un golpe eficaz a la invasión de los aliados de la Entente en la Transilvania, y rechaza a los rumanos en dirección a los Alpes, en las cercanías de Hermannstadt. Londres admite que las fuerzas fueron rodeadas, y cortada la retirada. Inglaterra considera esta batalla como el principio de una nueva ofensiva, en SE., de parte de las fuerzas germanas.

Octubre 1º—Londres confiesa que tres mil prisioneros cayeron en poder de von Falkenhayn, cuando los rumanos fueron derrotados en los pasos de la Transilvania. Las tropas de Rumanía se retiran por las montañas, se unen al cuerpo principal del ejército, y lanzan

PROYECTILES DE LA ARTILLERIA INGLESA

Los gigantescos proyectiles de la artillería inglesa son manejados por medio de cadenas, como lo muestra nuestro grabado.

un contra-ataque. El Paso de la Torre Roja es capturado por los bávaros, quienes continúan defendiéndolo contra los ataques de los rumanos.

Las dos aldeas fortificadas que se hallan en la ribera oriental del Struma, cerca del camino de Seres, caen en poder de los ingleses, mientras en el extremo occidental de la línea, los servios capturan una batería búlgara en la Colina Kaimakcalán.

Octubre 2.—Después de las victorias de ayer en la Colina Kaimakcalán, los servios avanzan una milla y media, tomando por asalto Kotchovie, en territorio de Servia.

Un ejército rumano pasa el Danubio e invade Bulgaria entre Rustchuk y Turtukai. Al mismo tiempo una fuerza ruso-rumana ataca al General von Mackensen en un frente de cuarenta millas.

Octubre 3.—Londres nos comunica que el ejército rumano que invadió a Bulgaria, se halla en grave peligro, pues los búlgaros les han cortado las líneas de retaguardia. Los monitores austriacos destruyeron el pontón por el cual los rumanos entraron a Bulgaria, y con ello las tropas rumanas se encuentran en duro aprieto. Bucarest guarda silencio sobre este punto.

Berlín admite la retirada que los germanos efectuaron en Transilvania, debido a la superioridad numérica de los rumanos al N. de Fogaras. En la Dobrudja la defensiva es más intensa y adecuada.

Octubre 4. — Las fuerzas austro-germanas bajo el mando del General von Mackensen, paralizan la invasión rumana en Bulgaria, y rechazan a los invasores; caen en su poder 1,500 prisioneros. Bucarest niega este detalle. En la Dobrudja una fuerza ruso-rumana toma Amzacea, y más de 1,000 prisioneros, mientras los cañoneros rusos bombardean la posición desde el Danubio.

Las victorias rumanas en Transilvania, dice Londres, dieron por resultado la captura de más de 2,000 austriacos y alemanes, a pesar de que los rumanos confiesan que hubo una retirada en las cercanías de Petroseny.

Sofía anuncia que los búlgaros se han apoderado de la isla de Malakalafat en el Danubio, desde la cual bombardearon las barracas rumanas en Kalafat, al otro lado del río.

En la Macedonia Oriental, los ingleses tomaron Yenikeui, a cinco millas de Seres, y rechazaron las tropas del Kaiser entre el Lago Presba y la Colina Nize. Nos anuncian que los servios han tomado 230 kilómetros cuadrados en su avance en territorio de Servia, y que han capturado la estación ferrocarrilera de Kenali, después de pasar el Cerna. Las tropas búlgaras están retirándose a lo largo de la línea.

CAMPAÑA ITALIANA

Septiembre 28. — Viena nos comunica que dos aeroplanos italianos fueron destruidos.

Septiembre 29 y 30 y octubre 1º. Sin acontecimientos dignos de especial mención.

Octubre 2.—Londres nos informa que en las líneas austriacas del Carso, hubo un fuerte bombardeo de parte de los italianos. Roma manifiesta que las tropas obtuvieron éxitos de pequeña importancia en el Trentino.

Octubre 3.—Los italianos toman dos picos en el frente del Carso, mientras a lo largo de todo el sector continúa el intenso bombardeo.

Octubre 4.—Los soldados de Víctor Manuel ganan terreno en las faldas del N. de Col Bricon, rumbo hacia la montaña llamada Col Bricon Piccolo.

INFORMES GENERALES

Septiembre 28.—Según Berlín, Luxemburgo ha protestado a la Entente, contra los ataques que los aeroplanos aliados verificaron sobre las fábricas de municiones luxemburguesas. El gobierno alega que de acuerdo con el derecho internacional, está exento de ataques de ese género.

Un despacho atrasado anuncia que los turcos hajaron un aeroplano inglés en aguas de El Arish, el 17 de septiembre. Vienen detalles del reciente bombardeo efectuado contra el Puerto Saida.

Londres tiene noticia de que el Rey de Grecia y su gabinete han resuelto declararle la guerra a Bulgaria. Se promete un ultimatum, pues la revolución toma incremento en todo el territorio griego. El Almirante Coundouriotis sale de Atenas, después de unirse a Venizelos en la proclamación de un gobierno provisional. La isla de Mitilenese se ha declarado en favor de los venizelistas.

Septiembre 29.—sir William Henry Dunn es electo Alcalde de Londres.

Septiembre 30.—Las bajas sufridas por los ingleses durante el mes de septiembre, pasan de 3,800 diarias en todos los frentes, o sean 119,546—entre oficiales y soldados—en todo el mes.

Octubre 1º—Un despacho de Atenas dice que el cuerpo de aviación griego se ha unido a la flota de los aliados.

Grecia llama sus reservistas militares, hasta las unidades de más de 32 años de edad. La Gran Bretaña espera de un momento a otro, una movilización completa y una declaración de guerra.

El doctor Ramón Valdés ocupa la presidencia de la República de Panamá.

Octubre 2.—En la madrugada, los zeppelines verificaron un nuevo raid sobre Londres, arrojando bombas en la ciudad y en los condados vecinos.

Al N. de Londres cayó una aeronave envuelta en llamas.

La renuncia del ministerio germanófilo de Kalogeropoulos, es anunciada en mensajes procedentes de Atenas. Chios se declara en favor de los revolucionarios, y en favor del plan de defensa de Venizelos.

"Emiliano Chamorro, se dice que es el escogido de Wilson para que ocupe la presidencia de Nicaragua, y toma el poder después de lo que se ha llamado "una ligera votación." Sábese que los opositores no se atrevieron a votar contra el candidato del gobierno americano."

Octubre 3. — Manuel L. Quezón y Rafael Palma son electos senadores por Tayabas y Manila, respectivamente.

Octubre 4.—El Conde Okuma, Primer Ministro del Japón, notable por su política amistosa con respecto a los Estados Unidos, renuncia debido a su avanzada edad.

El Mikado elige al Teniente Coronel Conde Seigi Terauchi, para que ocupe el puesto vacante que dejara el Conde Okuma. El nuevo funcionario ha sido ministro de la Guerra y Residente General de Chosen (Korea). La elección se considera como una victoria para los burócratas, pues el Conde Terauchi es opositor al gobierno de partido.

He aquí heridos ingleses y alemanes que esperan la llegada de la ambulancia que los conducirá al hospital.

INFORMACIÓN MEXICANA

Con fecha 24 de octubre, nos viene de Washington el siguiente cable: Los contrarios políticos del General Carranza en Ciudad-México, anuncian libremente que el Primer Jefe está preparándose para salir de la República. Se basan en que el Presidente ha resuelto dejar la capital y trasladarse a Querétaro, y en el hecho de que la señora de Carranza ya pasó a los Estados Unidos, acompañada de la esposa del Ministro de la Guerra, General Obregón.

De varias fuentes fidedignas están llegando informes de esta naturaleza, sin embargo no se ha recibido confirmación alguna por vías oficiales. Se sabe que varias personas creen que el General Carranza ha cometido un error político, si es que no está preparándose para huir, al permitir a su familia que abandone México en este

tiempo. Sus enemigos han tomado el viaje como una prueba de debilidad.

El propósito de la visita de la señora de Carranza y de la señora de Obregón, tal como lo explicaron en la embajada mexicana, es simplemente el de verificar una gira por los Estados Unidos. Esta noche no se había recibido noticia de la llegada de la esposa de Jacinto Treviño a la frontera. Se dijo, no obstante, que Treviño ha sido uno de los más firmes sostenedores de Carranza, y que si el Primer Jefe ha creído que su situación política se debilita, probablemente le avisó a Treviño que pusiese a salvo su familia.

El Departamento de Estado no ha recibido informes acerca de que los Generales Carranza y Obregón han salido de Ciudad-México, para trasladarse a Querétaro. Algunos despachos anteriores comunicaron que el Primer Jefe iría a dicha población a causa de la apertura de la convención constitucional, cuyos delegados fueron electos la semana pasada. Esta es la única explicación que se ha podido obtener aquí respecto a la partida de Carranza, de la capital.

En la frontera han circulado las noticias persistentes de que el Primer Jefe estaba para abandonar México. No se sabe si las autoridades militares han logrado recabar datos precisos, fuera de la venida de la señora de Carranza y de la señora de Obregón. Muchos oficiales del Departamento de la Guerra han manifestado su convicción de que el gobierno de facto, o por lo menos el control personal del General Carranza sobre la situación política, se ha estado debilitando constantemente. Dijeron también que pronto llegaría el momento en que se viera obligado a salir de México.

El punto principal que el General Carranza exponía al pedir que se retirasen de la República mexicana, las tropas de los Estados Unidos, era que su presencia en aquel territorio no la comprendía el pueblo mexicano, y que le obstaculizaba en su empeño de establecer un gobierno civil. Los comisarios de México en Atlantic City, han presentado su opinión a sus colegas, los delegados americanos; pero hasta la fecha no han logrado convencer a los comisarios de Norte-América de la competencia de su gobierno en lo que se refiere a la protección de vidas y haciendas americanas, en la frontera, caso de que las tropas de los Estados Unidos se retirasen.

Aunque los informes oficiales acerca de la continuación de las discusiones diplomáticas que se efectúan en Atlantic City, se envían con mucha reserva sin embargo se comprende que los disturbios que han seguido verificándose en todo México, les produce malas consecuencias a los comisarios en lo que respecta a sus esfuerzos realizados con el propósito de llegar a una solución definitiva del problema.

* * * *

El Paso telegrafía lo que sigue: Después de hacer que las avanzadas del gobierno de facto penetrasen a la Ciudad de Chihuahua, Francisco Villa —con todo su ejército que se eleva de 7,500 a 10,000 unidades — acampó en los alrededores de la mencionada población, el 24 en la noche. Temprano de la mañana, empezaron las escaramuzas entre los soldados del cabecilla revolucionario y los del General Treviño, y continuaron todo el día. Las pequeñas guarniciones estacionadas en los suburbios de la capital, se retiraron ante el avance de los villistas, y el 24 en la noche, el General Treviño tenía todo su ejército dentro de la ciudad.

Como se halla escaso de municiones y vituallas, dicen que el Comandante de las fuerzas federales, está haciendo sus preparativos para evacuar la población en cuanto Villa dé principio a un ataque general. El jefe convencionalista tiene su base en Fresno, suburbio situado a doce millas de la Ciudad de Chihuahua; pero las hogueras de los bandidos villistas, se ven ardiendo a cinco millas de la capital. El General Treviño no ha renovado su intento de mandar contra el cabecilla revolucionario otra expedición punitiva. En vez de tomar la iniciativa, y de atacar a los villistas, el General Treviño ha concentrado sus líneas en la población, con el objeto de oponer allí la última resistencia.

Este informe lo publicó anoche un oficial del gobierno de los Estados Unidos que recibió la noticia por medio de sus agentes en Chihuahua. Los refugiados, incluyendo cierto número de empleados de compañías mineras americanas, confirman el informe.

Según los agentes del gobierno, el General Treviño proporcionó al General Carlos Ozuna, todos los rifles y municiones que pudo obtener, y ordenó atacar a los bandidos el viernes, cerca de Santa Isabel.

Los habitantes de Chihuahua están llenos de terror, al saber que se aproxima Villa y que amenaza atacar la ciudad. Prácticamente todos los extranjeros que residen en Chihuahua, han partido y se hallan en camino para la frontera. Huyeron ante el avance del jefe convencionalista, y abandonaron la mayor parte de sus propiedades y pertenencias.

Los oficiales carrancistas que se encuentran en ambos lados de la frontera, no han publicado la noticia de que se aproxima Villa a la Ciudad de Chihuahua; ni tampoco han dado informes acerca de la derrota del ejército del General Ozuna.

La Ciudad de México está amenazada, y se teme que la ataquen tanto las fuerzas del General José Robles, que se dirigen a la capital desde el Estado de Puebla, como las zapatistas que avanzan desde el S. de Morelos. Esta noticia la recibieron las oficinas del gobierno en El Paso.

Los agentes del gobierno han sabido que el 20 de octubre ocurrieron motines en Ciudad-México, y que fueron asaltados cierto número de almacenes. Los revoltosos atacaron varios consulados extranjeros, y el Embajador del Japón disparó contra uno de los amotinados, resultando ser un oficial del ejército carrancista, que no se hallaba en actual servicio.

* * * *

De Douglas, Arizona, nos comunican que "Félix Díaz terminó la conquista del Estado de México en cuatro días, al entrar en Toluca que es la capital"; esto dice un mensaje recibido por una persona que forma parte del movimiento felicista. Sabemos que Díaz se halla a corta distancia de Ciudad-México, con una fuerza de varios millares de hombres, bien armados y equipados.

Una carta del General Medina Barrón, partidario de Díaz, que se recibió el 24 de octubre, manifestaba que dicho general se encontraba en completa posesión del Estado de Colima, con tres mil hombres bajo su mando. Decía también que contaba con bastantes recursos para la continuación de la campaña, y que había suficientes armas y municiones para sesenta mil soldados. Anteriormente Barrón era un coronel federal estacionado en Sonora.

Algunos despachos informan que el General Aguilar, otro comandante exfederal, a la cabeza de varios millares de hombres, tomó posesión de Sayula y Ameca en Jalisco, lo mismo que de gran parte del territorio vecino. Las fuerzas carrancistas fueron concentradas principalmente alrededor de Guadalajara.

El Estado de Oaxaca, excepción hecha de la ciudad-capital de dicho estado, ha caído en poder de los felicistas. Aunque no se hallan sitiadas por ahora, las tropas de Carranza se encuentran rodeadas de tal manera que no pueden salir de Oaxaca sin provocar un combate general.

Las fuerzas zapatistas, que suman varios millares de unidades, estaban en los arrabales de Ciudad-México, a menos de dos millas de los barrios más poblados; así nos manifiesta la carta susodicha.

* * * *

El Paso nos dice, con fecha 24 de octubre, "que los agentes del gobierno han recibido nueva confirmación de la derrota de la columna del General Ozuna en Palomas, al O. de la Ciudad de Chihuahua, el viernes. Los refugiados que han llegado procedentes de la mencionada población, confirman la noticia anterior, y aseguran que el General Villa le tomó al General Ozuna, once trenes cargados de armas, municiones, vituallas y soldados.

Nos dicen también que conversando con algunos sobrevivientes de las fuerzas carrancistas, han averiguado que Villa les tendió una trampa a las tropas de Ozuna, en Palomas, y que en dicha emboscada los revolucionarios atacaron a los federales por delante y retaguardia, logrando cortar la línea férrea detrás del tren. Doscientos cincuenta carrancistas murieron, e igual número cayó prisionero.

Los refugiados nos afirman que vieron los hogares del campamento vi-

Barbo melenudo, ¿cuál es tu musa?
Un cigarrillo de "La Victoria."

llista, a seis millas al O. de la Ciudad de Chihuahua, el domingo en la noche. Sabemos que el General Villa recibió una gran cantidad de armas y municiones robadas a los arsenales del gobierno, por agentes que sirven en el ejército carrancista.

* * * *

El 24 de octubre, Andrés García, inspector general de consulados mexicanos en los Estados Unidos, anunció que 12,000 soldados federales habían sido despachados al N. a combatir contra Villa. El inspector comunicó la noticia anterior, al regresar de una conferencia que tuvo con el General Carranza y Obregón, en Ciudad-México. Dos mil soldados partirán para Juárez, y el resto para la Ciudad de Chihuahua.

* * * *

Washington, con fecha 25 de octubre, nos anuncia que "las condiciones del N. de México, y el ascendiente que está tomando Villa, reciben ahora más atención que nunca desde que se efectuaron los ataques que dieron margen al envío de la expedición punitiva a territorio mexicano.

Los oficiales del gobierno no se esforzaron hoy en encubrir su opinión respecto a que la comisión internacional que celebra sus sesiones en Atlantic City no puede llegar a dar solución satisfactoria a los problemas de la frontera, hasta que la situación de Chihuahua se haya despejado.

Ya no se discute que se retiren las fuerzas americanas de la línea divisoria. Aun más, se cree que mientras prevalezca la situación actual, no hay posibilidades de que se reduzca el número de milicianos que prestan su servicio en la frontera.

Consideramos que los movimientos revolucionarios de Villa ponen en grave peligro el control federal del N. de México. La embajada mexicana declaró hoy que las fuerzas villistas se componían únicamente "de unos cuantos centenares de hombres, que proclaman a Villa como su jefe"; y que los informes relativos a la inestabilidad del gobierno del General Carranza, son el producto de las maquinaciones de los enemigos de los de la causa constitucionalista.

Se considera que por estrategia militar, una vez que Villa haya ocupado Chihuahua, podrá hacer que se rinda Juárez, y con otro esfuerzo le sería posible tomar Torreón, Monterey y Saltillo, pasando a ser entonces un factor distinto de lo que fué cuando bandido, cuyos desaguisados originaron la expedición americana.

El Brigadier General Bell telegrafió al Departamento de Estado, poniéndole en conocimiento las noticias que traían los refugiados que llegaban a El Paso, y dando detalles del aniquilamiento de la columna carrancista comandada por el General Ozuna, describía cómo los villistas capturaron o mataron más de mil soldados federales, apoderándose de los trenes de provisiones.

Los despachos remitidos por el General Funston dicen que el General Treviño les había aconsejado privadamente a varios oficiales que abandonasen la ciudad. Treviño ha sacado su familia del Estado de Chihuahua, y prepara un tren para los oficiales.

Los mensajes recibidos por personas que se hallan al corriente del movimiento legalista, manifiestan que Villa ha asegurado que saldrá de México y se marchará para Cuba, con tal que Carranza sea derrocado. La escasez de municiones de las fuerzas federales, la explican diciendo que la política interna marcha de tal modo que el General Obregón conserva el dominio personal de casi todas las municiones disponibles. Despachos recientes informan que se remitió a Querétaro, un tren cargado de municiones cuando los Generales Carranza y Obregón llegaron a dicha población procedentes de Ciudad-México.

Sabemos que a Villa no le acompañan jefes de importancia, salvo Inés Salazar, a quien libertó de la penitenciaría de la Ciudad de Chihuahua. Los antiguos jefes villistas, que se hallan de este lado de la frontera, están listos para unirse al cabecilla revolucionario a la primera señal de éxito.

Personas enemigas de la administración carrancista, llegan hasta decir que se teme por la seguridad personal del Primer Jefe, y que el traslado de Ciudad-México a Querétaro fué controlado por el General Obregón. Los representantes de Carranza, nos aseguran que esa especie es absurda.

UN GIGANTESCO GLOBO DE OBSERVACION

Los ingleses usan este gigantesco globo de observación, en Salónica, y rivaliza con un zeppelin de gran tamaño.

PARA OBTENER

talonarios, letras de cambio, cheques, tarjetas de visita o felicitación, papel timbrado de block o de fantasía, y otros muchos trabajos, no tiene más que telegrafiar a

MARROQUÍN HNOS.,
"CASA COLORADA."
Guatemala.——C. A.

LA "CASA COLORADA"
DE
MARROQUÍN HERMANOS

acaba de recibir un variado y buen surtido de novelas de los mejores autores europeos y americanos, las que realizará a precios módicos.

9ª Calle Oriente, Nº 2,
Guatemala.——C. A.

Guatemala se envuelve en humo de los cigarrillos que fabrica "La Victoria."

MARROQUIN HNOS.
"CASA COLORADA"
- - - EDITORES - - -

TEMAS LOCALES

MARROQUIN HNOS.
"CASA COLORADA"
- - - EDITORES - - -

CRONICA HEBDOMADARIA

Suntuosas festividades minervales.—El folleto "Minervalias de 1916" por el señor don Antonio Tejeda Argüello.—¿María Antonieta o Carlota Corday? La opinión de un distinguido escritor y naturalista guatemalteco es que es de la que mató a Marat la estatua que está en nuestro parque de "La Concordia."—Los difuntos y la humana vanidad. —El hambre chapín.

Las suntuosas minervalias han terminado. Ha sido el 1916 uno de los años en los que la celebración de la festividad escolar llevóse a cabo con mucha magnificencia y entusiasmo. Perdurarán por mucho tiempo en la memoria de los capitalinos y de los muchos vecinos de diversas poblacions de la República y aún de otras repúblicas centro-americanas que acudieron a presenciar los festivales, los recuerdos del gran desfile del domingo, del elengantísimo concurso de carruajes y automóviles adornados llevado a cabo en la tarde del lunes y del desfile de los gremios de obreros y bellos carros alegóricos con que se solemnizó el día tercero y último de los festivales, habiéndose bailado alegremente en los pabellones durante las tres noches y reinado la mayor animación y alegría en los alrededores del Palacio de Minerva durante todos los días. La Prensa diaria ha ido dando cuenta de todos y cada uno de los actos con los que solemnizada fué la clausura del año escolar en Guatemala, y sería imposible resumir en las pocas páginas de esta Revista la crónica de las fiestas por muy poco detallada que quisiera hacerse.

Baste decir que cooperando al generoso deseo del creador de las fiestas de Minerva de premiar a la juventud estudiosa y aplaudir de manera pública y solemne el esfuerzo de los maestros, Guatemala entera, las clases todas de la sociedad han acudido solícitas y prestándose gustosas a hacer de las fiestas de Minerva una hermosa y patriótica solemnidad, algo de lo que en la Grecia fueran las célebres Olimpiadas. Cuando se contempla a la legión infantil marchar con las armas en la mano y bajo la severa disciplina militar, llevando el pendón patrio el más aventajado de los alumnos de las escuelas públicas, se piensa: así debió educar Esparta a sus héroes. Y cuando se contempla la apoteósis del maestro, el triunfo del libro, el lauro ciñendo la frente del luchador intelectual, el aplauso de las multitudes a los niños vencedores, se piensa: así debió Atenas educar a sus sabios.

* * * *

Nuestro amigo don Antonio Tejeda Argüello ha tenido la bondad que mucho agradecemos de enviarnos un ejemplar del folleto por él publicado con el título de **"Minervalias de 1916,"** como un homenaje al señor licenciado don Manuel Estrada Cabrera, creador de estas festividades escolares. Dicho folleto está dedicado a los niños de las escuelas de Barberena, población departamental donde el señor Tejeda formó su hogar y donde en la actualidad se dedica a empresas agrícolas e industriales. Forma este folleto un ramillete de sanísimos y escogidos consejos a los niños acerca de las grandes y trascendentales cosas de la vida. La Patria, La Ley, El Trabajo, El Deber, El Honor, todas las ideas nobles y fuertes que pueden dar en lo futuro una generación consciente de sus deberes y de sus derechos, son inculcadas a la juventud en ese folletito. El respeto a la propiedad ajena, el no hacer daño a los animales ni a los árboles, son también consejos que se encuentran en la citada publicación y que se condensan en esta frase de la misma: "Debes justicia a toda criatura." Pues realmente creemos que no solo es injusto el juez que condena a un inocente, o por dinero recibido deja salir de la cárcel a un culpable, sino que es injusto también el que teniendo un buey que le ayuda en sus campestres labores lo golpea constantemente, o el que teniendo en su propiedad altos y hermosos árboles los destruye sin necesidad y sin utilidad ninguna, tan solo por el prurito destructor que ha sido causa de que ya las inmediaciones de nuestra capital guatemalteca por la escasez del arbolado vaya tomando cierto aspecto de llanura de Castilla o de modestísimo Sahara. Todas las enseñanzas dadas a la niñez por el señor Tejeda son dignas de aplausos y lo que es más, que toda la forma en que él ha querido cooadyuvar a la celebración de la festividad escolar en la simpática población de Barberena donde fué repartido el folleto a los niños de las escuelas. Enviámosle nuestra sincera y entusiasta enhorabuena.

* * * *

En un número pasado de **"La Actualidad"** dijimos que era de María Antonieta Reina de Francia, guillotinada el 16 de octubre de 1793, la estatua que existe en el paseo de "La Concordia" de esta ciudad y que actualmente perversas manos han privado de la cabeza, como los implacables revolucionarios cortaron la suya a la infortunada Reina del Trianón. A este respecto un sabio y culto escritor guatemalteco, ha tenido la bondad de dirigirnos una carta en la que nos indica que dicha estatua no es de María Antonieta sino de Carlota Corday, la mujer de alma girondina que sepultó su puñal en el corazón de Marat. Entre frases que **Clodomiro** agradece con toda su alma por venir de donde vienen, el autor de la carta nos dice en un párrafo de ésta: "Cuando don Julio Rossignon tuvo a su cargo el jardín de "Las Victorias," después "La Concordia," pidió a una casa de París unas estatuas para su jardín público y le remitieron cuatro muy buenas, pero a su antojo y algunos angelitos o niños, de los que todavía existen algunos, y por eso vino la de Carlota Corday. En el año 1912 y por ser yo entrometido teniendo muy buenas relaciones con el señor don Joaquín Méndez, entonces Ministro de Fomento, le escribí diciéndole que todas las estatuas del parque "La Concordia" estaban, por causa del mal cuidado y perjuicios **de los patojos,** en términos de acabarse y que la de Carlota Corday, en un pedestal bajo de la esquina Sudoeste de dicho Parque, se encontraba en mal estado y que en premio de haber estado por más de treinta años, convenía llevarla al Museo Nacional...." En otro párrafo de la misma carta el autor de ella nos dice: "Hará un poco más de dos años que por última vez fuí a "La Concordia" y sí ví que habían puesto la estatua de Carlota Corday, en un pedestal hacia el lado Norte, pero que estuviera ahora decapitada, solamente lo he sabido por el artículo de usted." La estatua realmente está en la actualidad **actual** y no solo en **"La Actualidad,"** periódico, decapitada y la verdad es que para nosotros y para muchos, esa estatuilla era real y verdaderamente la de Antonieta Reina de Francia y si mal no recordamos estuvo antes en los jardines de la Exposición Centro-Americana, en 1897.

La opinión del distinguido naturalista, cuya es esta carta, desde luego tiene para nosotros un decisivo valor, mucho más que estando él relacionado con la persona que pidió esta estatua, posee datos acerca de ella que nosotros no podíamos tener; pero solamente vamos a hacerle observar que si él no nos lo dijese, nadie podría hacernos entrar en la cabeza que esa estatua era de la descendiente de Pedro Corneille y no de la guillotinada

Reina de Francia, pues el traje y la actitud de esta estatua son idénticos a los que en un cuadro muy conocido y muchas veces reproducido se dan a María Antonieta en el momento de salir de la cárcel para ir al patíbulo, mientras que Carlota Corday cuando fué guillotinada, no llevaba corpiño ni falda **con cola**, sino que vestía la túnica de los ajusticiados comunes, como que la Revolución quiso ostentar que no se le condenaba como a Luis XVI, la Reina Antonieta y tantos otros muertos en la guillotina en esa época por sus antecedentes aristocráticos o pretendidos crímenes políticos, sino por un delito común, por un asesinato. Lamartine en su "Historia de los Girondinos," tratando de la muerte de Carlota dice: "En medio de esta plática entrecortada de pausas, oyóse golpear lentamente a la puerta del calabozo, situa la tras de la acusada. Carlota volvióse al ruido, vió las tijeras y **la túnica** colorada que el ejecutor tenía bajo el brazo." Y en otro capítulo más adelante agrega: "Carlota palideció al ver el instrumento del suplicio. Recobró prontamente sus colores naturales y subió los resbaladizos escalones del cadalso con un paso tan Firme y tan ligero como lo permitían **su túnica** y sus manos anudadas." Si la estatua en cuestión es realmente de Carlota Corday, el escultor o el fundidor de ella anduvo desacertado en cuanto a la indumentaria. Le puso el traje con el que sus contemporáneos y la posteridad por medio de los pintores han visto ascender al patíbulo a María Antonieta, la encantadora mujer cuyo destino fué tan solo como dice un escritor: "fascinar, extraviar y morir."

* * * *

Tarde de difuntos. Noche de los muertos. Día del recuerdo. La multitud con garulerías de feria y vociferaciones de mercado, invade la mansión tranquila y silenciosa. La vanidad loca de los vivos llega a turbar el reposo eterno de los muertos. Se ha querido que éstos tengan también su **día de recibo**. Se pintan de nuevo las tumbas. Se adornan con flores los sepúlcros y este día las dolorosas del poeta no pueden decir con verdad: "que solos se quedan los muertos." Éstos están bien acompañados. La oleada humana ha ido desde la ciudad al campo santo, desde la urbe viviente y animada al lugar del silencio y de la paz. Profusión de flores, millares de coronas van siendo ornato de las tumbas. ¿Es efecto a plazo fijo? ¿Es costumbre? ¿Es vanidad? ¿Es temor de que los amigos que al cementerio vayan, vean la tumba de la familia sin flores y crean por ésto que ya murió con el último recuerdo el postrer amor? De todo ésto hay. Hay quien lleva las flores por afecto sincero a los muertos. Hay también quien las lleva por ostentación vana con los vivos. Hay quien al adornar una tumba está derramando lágrimas. Hay también quien lo haga sonriente y satisfecho al ver que el **mausoleo suyo** quedó mejor que el del vecino. Es la vida tan vana y hay tantos vanidosos que aun la tumba familiar les sirve para exhibirse. Se pueden leer muchas cosas y conocer a muchas gentes yendo al Cementerio General el primero de noviembre, el día en que hay allí algo de feria y algo de mercado: el día en que **reciben los muertos**. Entonces, fuera de las tumbas están los vivos con todas sus vanidades y todas sus preocupaciones, **adornando** a los muertos que dentro están eternamente sonrientes, con aquella risa espantosa de las calaveras con la que parecen burlarse de los deudos suyos que solo se acuerdan de ellos una vez en el año: el día primero de noviembre....

* * * *

Como también **los chapines** solo el día primero de noviembre nos acordamos de que queremos y podemos **y debemos comer** el Fiambre. Hay en nuestras costumbres nacionales ciertas particularidades especialísimas. Una de las más curiosas es esta de nuestro clásico fiambre. Éste indudablemente es un plato del menú de la Torre de Babel o del Arca de Noé. En esa torre donde se hablaban todas las lenguas, o en esa Arca donde encerrados fueron todos los animales se debe haber servido a los humanos algo parecido a nuestro fiambre. Para hacer éste se ponen a contribución en las cocinas el reino animal y el reino vegetal, la tierra y el agua y el aire. El pintor más rico y práctico en colorido sería incapaz de pintar un fiambre chapín: tal es la diversidad de colores que allí reina. El químico más competente y entendido sería imposible que analizara el contenido de un plato de fiambre, porque antes de llegar a la mitad del análisis se le habría acabado la vista o la vida: tanta es la abundancia de ingredientes que forman ese nuestro sabroso plato nacional, que aunque puede ser compuesto todos los días del año, es lo cierto que no se come entre nosotros sino el primero de noviembre o en los días que anteceden o siguen al del recuerdo de los muertos, hallándose siempre ligada en la mente de los chapines la idea de la anual visita al Cementerio con la de una alegre comida de fiambre. Este plato juntamente con el **"dulce de ayote"** y algunos otros, forman lo que antiguamente nuestros abuelos llamaban **"La Cabecera."** Dicen que esta cabecera era llevada a los sepúlcros de los muertos, por muchos indígenas y personas ignorantes y dejada allí para que algunos **vivos** se aprovecharan de aquel fúnebre obsequio, creyendo los que lo llevaban que realmente los muertos habían ido los que comieron. Viejas y arraigadísimas creencias que prueban la unidad humana, pues que en las lejanías orientales y en algunos pueblos antiquísimos se encuentran también hondamente arraigadas. La cabecera, que después de ser obsequio llevado a los muertos fué, lo que también va desapareciendo, obsequio cambiado entre los vivientes, hoy ya no es entre nosotros sino recuerdo legendario. A las cercanías del Cementerio se lleva ahora el día primero de noviembre comida, muchísima comida, pero ya no para los difuntos.... sino para los parientes de los difuntos, pues hay bárbaro entre estos últimos que no le encuentra sabor al fiambre sino es comido a la vera de una tumba. Lo cual prueba que es muy justo aquel dicho vulgar de que hay gustos que merecen palos.

CLODOMIRO.

NOTAS MINERVALES

EL GRAN DESFILE DE CARROS ADORNADOS

Una de las más atrayentes notas de las pasadas minervalias fué a juicio de todos el gran desfile de automóviles y carros adornados que se llevó a cabo en la tarde del día lunes, segundo de las fiestas. Organizado el desfile en la Séptima Avenida Sur, recorrió toda la Sexta Avenida hasta llegar al Palacio de Minerva. Abría la marcha un lujoso carro ornado de flores y en el que iban dos hermosas señoritas representando a Minerva y a la Patria, y seguían a este carro los diversos clubs deportivos establecidos en esta ciudad, con sus variados uniformes.

En pos de los clubs seguían los carruajes y automóviles adornados. Verdadero derroche de lujo y de buen gusto se hizo en la ornamentación de los carros, al paso de los cuales la muchedumbre estacionada en todo el trayecto prorrumpía en aclamaciones y aplausos. Uno de los automóviles que más llamó la atención por el arte con que estaba adornado fué el del caballero señor Rosenthal, don León. Era todo el adorno formado con rosas y violetas yendo el carro totalmente cubierto de verde, del valioso enredo llamado "velo de novia," sobre el que resaltaban las tonalidades de color de las flores. Ocupaban el automóvil las distinguidas y elegantes señora de Rosenthal y la señora de Clark, esposa del muy activo y competente señor Clark, Gerente de la Empresa del Internacional Railways of Central America. Una encantadora niñita llevando hermoso ramo de flores acompañaba a tan cultas damas. La tarde del lunes de las fiestas de Minerva dejó gratos recuerdos en cuantos concurrieron a presenciar ese hermoso desfile en el que se dió una alta nota de elegancia, lujo y buen gusto artístico por las muchas personas propietarias de automóviles y carruajes que acogieron con agrado y entusiasmo la feliz idea de efectuar esa demostración social en los días de las festividades minervales. A la Comisión organizadora del desfile y a las personas que secundaron la iniciativa, van las sinceras y cordiales felicitaciones de **"La Actualidad."**

—Caballero: ¿es usted adicto al al buen tabaco?

Pruebe entonces los Canela de "La Victoria."

DISCURSO

pronunciado por el Señor don Víctor Sánchez Ocaña, con motivo de la apoteósis que se hizo al preclaro pedagogo, Licdo. don Manuel Cabral.

Señores:

No habrá de sorprenderos, ciertamente, que me embargue el temor de mi insuficiencia, para ocupar esta tribuna; desde la cual, en otras ocasiones, os han deleitado con su florida y autorizada palabra oradores eminentes.

Y habría yo, desde luego, declinado el honor con que el Supremo Gobierno quiso favorecerme, si no fuera por que me impelía a aceptarlo la razón de que, como afectuoso colaborador que he sido, aunque modesto y de méritos escasos, en las tareas pedagógicas; siento profunda simpatía por cada paso que se da, por todo acto que se efectúa, en pro de la noble causa de la educación de esa hermosa y querida juventud; de la dignificación de esos seres abnegados y altruistas, que consagran su labor, consumen su salud y agotan su existencia, en el ejercicio del más desinteresado, del más meritorio, trascendental y sublime de los ministerios: el de hacer luz en el cerebro de los niños; de nutrir su corazón con la savia moral—base del recto carácter—y de constituirlos así hombres sanos y fuertes, para las luchas de la vida; en bien de la familia y de la Patria. Y por que, además, en mi condición de ciudadano y de profesor, experimento íntima complacencia en dar aquí público testimonio de agradecimiento y admiración al ilustre Magistrado, que, con ardiente patriotismo y previsión muy sabia, vitaliza entre nosotros dos grandes leyes sociológicas de evolución y perfeccionamiento: instruir, educar, alentar a las generaciones que se levantan; y proteger, galardonar, enaltecer a los maestros.

****

Hoy, en medio del regocijo público, que agita y atrae a las clases todas de nuestra sociedad, en estas conmovedoras e imperecederas fiestas minervales, a que concurren ufanos y felices nuestros hijos, para ser agasajados con lauros de triunfo, por el fausto término anual de sus afanes; se coloca en el lugar de honor de este templo, que sólo ocupan los beneméritos de la instrucción popular, el medallón que ostenta el busto del pedagogo, licenciado don Manuel Cabral.

****

No voy a cercenar por largo espacio, el tiempo destinado al desarrollo de otros actos del programa del día, fatigando vuestra atención con un prolijo relato de cuantos hechos informan la biografía del culto ciudadano y recordado educador. Sobre sernos patente su vida, que acaba casi de extinguirse, otros, con dotes historiográficas mejores que las mías, la han escrito. A mi propósito basta, y satisface al desempeño de mi cometido, el recordar ahora, en breve síntesis, que, nacido aquel insigne varón, en la ciudad de Quezaltenango el año de 1847, en cuna humilde y de padres escasos de bienes de fortuna, supo aprovechar los años de su niñez y adolescencia en enriquecer su mente con el estudio de las ciencias, y fortalecer su espíritu en la virtud práctica bajo la dirección paternal del otro ilustre maestro Doctor Santos Toruño; para entregarse luego con ahinco y verdadera fe a la carrera del magisterio. En ella trabajó con eficacia, por mucho tiempo y en diferentes poblaciones del país, muy en especial en San Marcos y en la Metrópoli Altense, por la enseñanza y educación de la juventud de aquella época.

****

Referiré, en digresión muy corta, que el señor Cabral fué también distinguido Abogado del Foro Guatemalteco, y que sirvió, con beneplácito del Gobierno y con aplauso general, importantes puestos de la Pública Administración: Juez de 1ª Instancia; Subsecretario de Instrucción Pública; Magistrado de la Corte Suprema; Presidente del Poder Judicial; Ministro Plenipotenciario de Guatemala ante los Gobiernos de Costa-Rica y de México; Ministro de Instrucción Pública en la Administración del señor General Reina Barrios y Decano de la Facultad de Derecho.

En todos dejó grata memoria de sí, por su ilustración, por su juicio recto y acentado y por su prudencia no común; cualidades que realzaban aun más su sencillez y pureza de costumbres y su modestia, rayana en humildad.

****

Mas, donde su obra culminó, por más trascendental y beneficiosa, fué en los cargos que desempeñara como educacionista, en la Dirección del Instituto de la Capital y anteriormente en la del Instituto de Quezaltenango, en los años de 1872 a 1875.

De los jóvenes que entonces recibieron del ilustrado y bondadoso apóstol de la instrucción, las luces del saber y las lecciones de una ejemplar vida cívica, figuran al presente, en las diversas esferas de la actividad social, no pocas personas notables, que me abstengo de individualizar; huyendo del escollo de cometer, por falta de memoria, ingratas omisiones.

Pero, razones de lógica y justicia me imponen hacer una sola excepción en mi silencio. Entre los más aventajados discípulos del señor Cabral en Occidente, descolló con marcado esplendor el señor don Manuel Estrada Cabrera, hoy Presidente Constitucional de la República.

****

La excelsitud del árbol, la belleza y el perfume de sus flores, la lozanía y riqueza de sus frutos, provienen, ante todo, así de la bondad de la semilla, como de la feracidad de la tierra en que se siembra. Mas no por eso es menos el mérito del sembrador.

La calidad de las obras del hombre, ha de medirse por la excelencia de sus resultados, por la importancia de sus productos, en provecho de la colectividad.

Cuando el señor Cabral era preceptor del señor Estrada Cabrera, sembraba inmensos bienes para el porvenir de Guatemala.

****

Cuánta haya sido la influencia del egregio mentor en ilustrar el intelecto, en vivificar el espíritu, en templar el carácter de su privilegiado alumno, ni vosotros ni yo podríamos aquilatarlo; por más que ella sea a todas luces innegable. Ni cuál haya sido la proporción en que contribuyera a la organización psicológica extraordinaria de la eximia personalidad, que más tarde había de ascender, por singulares méritos intrínsecos, a la suprema Magistratura de la Nación; desde la cual, como el inolvidable argentino Domingo Faustino Sarmiento, al tomar en sus manos el timón del Estado, pone la proa de la enseñanza popular a más seguros y bonancibles rumbos, para los intereses de la democracia; puebla de escuelas el país; construye palacios para la difusión de la cultura civil en artes prácticas; erige templos a la diosa simbólica de la Sabiduría; atrae hacia si a los niños, porque los ama como un padre; y honra a sus maestros, honrándose, sin proponérselo, a sí mismo: con un rasgo de ingenuo reconocimiento, que le eleva mil codos sobre el nivel rastrero de los tibios y los desagradecidos.

****

Justo es el honor, merecida la apoteosis que se hace hoy al preclaro pedagogo don Manuel Cabral.

Y digno, muy digno el aplauso, con que contemplamos el homenaje de perpetuo recuerdo que le tributa su noble discípulo; quien da a la niñez, aquí presente, el edificante ejemplo de su gratitud: de esta virtud, tanto más bella cuanto más insólita.

Víctor Sánchez Ocaña.

Guatemala, 29 de octubre de 1916.

Hacedme soñar un poco: dadme un cigarro "La Victoria."

EXEGI MONUMENTUM AERE PERENNIUS

El cielo se inunda de luz y el infinito se transparenta de vivo azul en que algún albo celaje viene a remedar la insignia de la Patria. Cubiertos los campos de verdura lavada por las recientes lluvias, luce la clorofila su esmalte de esmeralda. Cruza Apolo el espacio y entibia el fresco norte que sopla al oído del estudiante la alegría de las próximas vacaciones. Cruzan también el cielo las aves emigrantes en busca de la estación que de aquí se ha marchado a otro hemisferio. Los pájaros entonan sus himnos inimitables, mientras las cigarras y los grillos, tascando la fresca hierba afinan los violines de sus alas. La humanidad entera se regocija: el agricultor se prepara a recoger la próxima cosecha que el copioso **invierno** que ha pasado se la prometió rebosante; el alegre mercachifle limpia el moho de su arca cubierta de cuero para llenarla de las baratijas que expenderá como pan caliente en las próximas ferias, mientras al sol se orean las lonas de su tienda. El ganadero parte gozoso por los ya enjutos caminos a visitar sus reses que gordas relucen en los campos de la costa ya talados por sus dientes. Más arriba, en las quebradas faldas de los volcanes, penden de los árboles los rojos granos de café amenazando caer si no llegan pronto a recogerlos las cuadrillas que bajan bulliciosas de tierra fría siguiendo a los patrones que van preocupados haciendo cálculos de los dólares que recibirán por las ricas pepitas de oro. El indio industrioso labra a la puerta de su rancho con tosca navaja las jicaras que se convertirán en sonajaros y se venderán en la próxima Pascua; mientras calcula pensativo la provisión de hojas de pacaya, pie de gallo y rosarios de manzanillas, que cargado como acémila, ha de llevar a la ciudad y los realizará para adornos de Nacimientos. Todo es alegría, contento y esperanza al iniciarse a fines de octubre la **estación del verano**, la época en que nuestra rica tierra aparece en todo el esplendor de su lozanía.

* * * *

La escuela del suburbio se ha cerrado el último dia de clases y el humilde maestro de escuela, al guardar la llave en el bolsillo de su raído saco, suspira sabroso anhelando el descanso de dos meses de vacaciones; mientras se esparcen por la calle ganándola a brincos y hablando a gritos unas cuantas docenas de muchachos, confundiéndose en pintoresco éxodo y plena democracia, el de la gorra de lana y negras calzas con el cubierto por amplio sombrero de ilama y desnudos remos; el descacharrado hijo del obrero, de encendida y morena faz aguileña, que se restriega con la manga las narices mientras lleva bajo el brazo izquierdo un mamotreto de rotos papeles, con el ñato y paliducho niño que porta a la espalda el bolsón de lona repleto de libros y cuadernos. En breves instantes la calle queda vacía y en el nido de cada uno de aquéllos resucna el contento que al entrar esparce el rapazuelo con su bulliciosa alegría que contagia a padres y hermanos:

—¡Se han acabado las clases!

En los planteles superiores y en las escuelas profesionales ocurren análogas alegrías. El catedrático al abandonar el aula saborea la temporada de descanso que pocos dias después hará con su familia en el balneario inmediato. El estudiante aplicado que ha salido airoso de la última prueba de suficiencia cuenta con gozo el año menos que le falta del bachillerato o de la carrera y a paso rápido, los carrillos encendidos y la mirada brillante, se dirige a su casa a dar a sus padres la fausta nueva: el desaplicado que no pudo hacer aquella operación aritmética por haber perdido el curso, va también, si no tan rápido, sí resignado y alegre por haber cesado la tortura del curso y prometerá a sus padres hacerlo doble el próximo año y así restará entonces dos en vez de uno con lo que aquéllos participarán también de su contento.—¡Han llegado las vacaciones!

* * * *

Pero entre tantas y variadas notas de regocijo hay una que sobresale, que descuella por su pompa y significación, por su originalidad y grandeza: es la apoteosis al saber, el galardón al aprovechamiento, el tributo que la sociedad paga a los hombres que han contribuido a la instrucción del pueblo es, en fin, la celebración de las llamadas Fiestas de Minerva creadas en Guatemala por un insigne patriota para exaltar cada año el triunfo alcanzado en él por la ciencia contra la ignorancia.

La sociedad, al penetrarse de esta idea, contribuye generosa a la grandeza de tales fiestas y desfila a la par de la juventud estudiosa hacia el templo erigido simbólicamente a la diosa de la sabiduría, en donde aquéllos saludan a la Patria con armonioso himno previo a las demostraciones que el Gobierno en nombre de la Nación tributará a todo aquello que significa culto al saber y a la instrucción. La imponente ceremonia no excluye la alegría y ésta se revela en todas las edades. Marchan gozosos los niños cual patriotas al campo de batalla; y por el valor que los anima, fueran héroes de otro Verdun si en ese dia la suerte se los deparase. Lucen en correcto desfile las niñas de animados semblantes, de níveos trajes y vistosos chales, que con aquéllos alternan. Las bandas de música marcan el paso con sonoras marchas y el aire se inunda con salvas y repiques. Desde las aceras inmediatas contemplan orgullosos los padres el desfile de sus hijos sabiendo que sí fué batalla por éstos emprendida y en la cual han obtenido un triunfo sus tiernos cerebros. Los maestros y maestras caminan a su vera y sus buenas almas gozan en el deber cumplido.

Arcos de triunfo, bombillas de luz y gallardetes encuadran la avenida que conduce al templo y los adornados balcones de las casas, chalets y pabellones se cuajan de engalanadas damas y caballeros que presencian atentos la ondulante marcha.

Terminados los solemnes actos, la concurrencia se derrama por jardines, parques y salones, y mientras los niños y niñas saborean refrescos y golosinas y gozan con sus regalos, premios y triunfos, la danza y las iluminaciones complementan la alegría de la concurrencia que ha esperado un año llena de ilusiones por los espléndidos festivales y que al pasar dejarán gratísimos recuerdos.

* * * *

Las fiestas pasan y se esfuma el recuerdo en la memoria ingrata: sin embargo, hay siempre algo que perdura además del premio y del estímulo. El genio creador de las fiestas de Minerva realiza cada vez algún ideal que al tomar forma tangible, deja a la posteridad recuerdo indeleble de una fecha: concibió hace tiempo la idea de un Mapa en relieve y éste se levantó a todo costo colocándose la última piedra por su iniciador en el punto que representa la cumbre más elevada de la República. La hermosísima obra fué realizada por el inteligente Pedagogo e Ingeniero, el Coronel Francisco Vela de inolvidable memoria. Ese monumento muestra la orografía e hidrografía del país, sus poblados y principales vías. Es un trabajo de arte que enseña la variada configuración de nuestro suelo, dejando grabado en la memoria en breve rato lo que no harían los libros descriptivos tal vez en meses.

El mismo iniciador de aquella obra quiere dejar ahora a la posteridad otro recuerdo análogo, otro monumento de enseñanza que puede considerarse como un complemento del anterior: hoy se ha colocado la primera piedra que le servirá de base, y espera que en breve término se yerga sobre ella un Mapa Agrícola y de Comunicaciones que enseñe lo que el país produce en sus variadas zonas y lo que espera ser roto por el hacha y el arado para dar campo al ensanche de sus cultivos y a otros nuevos que se implanten; haciendo ver fácilmente a sus visitantes las vías de comunicación, las oficinas de correos y telégrafos y hasta donde sea posible los innumerables poblados del país.

Y así como la primera piedra que hoy se ha colocado servirá de base a la obra que desde mañana ha de comenzar a realizarse, esta obra con otras muchas concluidas ya o latentes aun, servirán de base al pedestal en que se asentará en lo porvenir la gloria del Presidente Constitucional de la República, Licenciado don Manuel Estrada Cabrera.

Guatemala, 30 de octubre de 1916.

Claudio URRUTIA.

ARENGA

Del General don Juan P. F. Padilla, al entregar la Bandera al Batallón Infantil. Fiestas de Minerva de 1916.

Batallón Infantil:

Jóvenes estudiantes hoy, soldados mañana! Bajo vuestra custodia tengo encargo supremo de poner esta bandera sagrada, emblema de la Patria. Habéis obtenido este honor por vuestra dedicación al estudio, demostrada con el hecho de haber salido de vuestro seno el niño más adelantado de las Escuelas Públicas, niño que en este instante recibe la distinción de ser el portador de nuestra augusta enseña. A vuestros maestros, tan patrióticamente estimulados por el Gran Maestro Nacional, que con admirable solicitud atiende al bienestar de la niñez y de la juventud que estudia y con energía indomable tan sabiamente dirige los destinos de este país, por mil títulos querido e idolatrado, debéis, juntamente con vuestros esfuerzos personales, el haber podido obtener este alto triunfo, por el cual os felicito con toda cordialidad. Que la perseverancia en el estudio os haga conservar esta reliquia! Que la virtud os haga dignos de cobijaros desde los albores de la vida bajo los pliegues de este lienzo amado; y cuando ya hombres, bien educados desde la Escuela para entrar de lleno y con ventaja a la lucha por la existencia, estéis obligados a defender la insignia de la Patria, no olvidéis los ejemplos diarios de civismo que os da el incansable Protector de la niñez para que así puedan como hoy tremolar sobre vuestras frentes puras y altivas los colores inmaculados de la bandera nacional.

¡Hurra por la juventud estudiosa y su Protector insigne! ¡Que viva Guatemala!

Estimable paciente

Hemos tenido la pena de saber que nuestro distinguido amigo, el señor Licenciado don José Rodríguez Cerna, continúa guardando cama enfermo de mucho cuidado.

Esperamos vivamente que recobre pronto la salud perdida el galano prosista, honra muy alta de nuestras letras.

En el Instituto N. C. de Señoritas

Con un éxito brillante—digno de sus facultades intelectuales sólidamente cultivadas—las distinguidas señoritas Lola y Angelina Lizama A., sostuvieron, en los últimos días del mes de octubre, su examen general público para optar al título de Graduadas en Ciencias y Letras.

Nuestra más entusiasta felicitación, que la hacemos extensiva a sus apreciables padres don Braulio Lizama y señora.

Positivos adelantos de un Centro Correccional

Nos complace consignar—como un acto de justicia, que desde luego redunda en verdadero estímulo para los educandos y profesores respectivos—que una de las notas más sobresalientes y dignas de todo encomio en el gran desfile de la niñez en las pasadas Fiestas de Minerva, fué, indiscutiblemente, la marcha bizarra y marcial de los alumnos de la Casa de Corrección de Menores que con tanto acierto y competencia dirige el señor Coronel don Arturo Romero.

Nuestra cordial enhorabuena.

Galantería de un filósofo:

—Hermosa Tula, está usted siempre en oposición con mi reloj.

—¿Se puede saber por qué?

—Porque él me recuerda siempre las horas que pasan y usted me las hace olvidar.

Voy a aprender en tus ojos
la ciencia desconocida
de ofrecer y de negar
y quedar siempre cumplida.

Es mi querer como el yunque,
puse a prueba su cariño,
y al darle el segundo golpe
se ha doblado el pobrecito.

No es caso:

—¿Conque por fin te has hecho actor?

—Sí, señor.

—¡Cuánto te habrá costado quitarte el bigote!

—No lo crea usted. Tres pesos nada más.

PENSAMIENTOS

Los hombres son, en su insensatez, incapaces de conocer la felicidad. — **Puisieux.**

****

Los hombres no prodigan el respeto a las mujeres más que en la pertinaz intención de faltarles a él lo más pronto que pueden.—**De Rieux.**

****

El hombre más corrompido siente, a pesar suyo, una especie de respeto a la virtud.—**Mad. de Verzure.**

PARA UTILES DE ESCUELA
LA "CASA COLORADA"

mantiene un gran surtido de canuteros, plumas, lápices, cuadernos de escritura y de dibujo, pizarras y pizarrines, mapas, esferas y otros muchos accesorios.

9ª Calle Oriente, Nº 2,
Guatemala.——C. A.

LA "CASA COLORADA"

cuenta con un bueno y bien montado taller tipográfico, donde se hacen trabajos artísticos y comerciales, con verdadera economía, puntualidad y esmero.

Fumadores elegantes: no olvidéis los "Victoria."

DENTIFRICOS

Elíxir, Pasta, Polvo y Jabón de los Reverendos Padres BENEDICTINOS de la Abadía de Soulac.

El Benedictino de Soulac (Elíxir, pasta, polvo y jabón) es el único dentífrico, cuyas cualidades ANTISEPTICAS están absolutamente apropiadas a los cuidados de la boca. Da a la dentadura una blancura reluciente, tonifica las encías y dustruye irremisiblemente todos los microbios.

Hay que rechazar todos los compuestos químicos, los cuales no ofrecen ninguna seguridad para hacer uso EXCLUSIVAMENTE DEL BENEDICTINO el cual es absolutamente sin peligro.

EL BENEDICTINO ES UN PRODUCTO FRANCES UNIVERSALMENTE CONOCIDO Y ADOPTADO DESDE LARGOS AÑOS

De venta en las farmacias, droguerías y almacenes de novedades.

ESTABLO ESPAÑOL

JUANITO Y JUANITA

La Empresa más grande y de mejores carruajes. La más popular y preferida por su puntual servicio y precios módicos.

Tiene para todos los gustos

Tarifa por hora

Cabriolets: Bonitos, llantas de hierro $ 15.
Cabriolets: Hermosos, llantas de hule $ 25.
Lujoso landeaux y victoria elegante de llantas de hule y cochero de librea, hora $ 30.
Domingo $ 5 más por hora. Antes de las 7 a. m. o después de 7 p. m., $ 5 más por hora. Grandes rebajas a los abonados por mes.
Para entierros bautizos y casamientos, carruajes de primera por dos horas o más, $ 50.
Carruajes de segunda, $ 40.

Juan Martínez Puig.

BUENA INVERSION DE BILLETES U ORO

En la 7ª Avenida Norte de esta ciudad, **a pocas cuadras de Catedral**, se desean vender unas casitas y sitio.

Estas propiedades tienen **DOS PAJAS DE AGUA DE ACATÁN** y un abundante pozo.
Se dan en muy ventajosas condiciones para el comprador.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,

RICARDO GARCIA MARROQUIN

Tienda "EL PROGRESO,"
5ª Avenida Sur, número 65.

Compra y Venta de artículos de primera necesidad.
Por Mayor y Menor.
Granos, Abarrotes, Conservas, etc., etc.
Precios razonables.

LARA Y COMPAÑÍA
Fabricantes de Calzado y Sobres.
Fábrica: 8ª C. P. y 2ª A. S.
Despacho: 7ª A. S. Nº 9.

PUENTE DE VALLECAS: 1898

DE "NERVIOS DE LA RAZA"

POR EUGENIO NOEL

(Continúa)

II

El día 4 de julio del 1898 el **New York Herald** que es un señor periódico, publicaba estas regocijantes líneas:
—"Mi escuadra (la de Sampson) ofrece a la Unión, como regalo, con ocasión de la fiesta de la Independencia, la destrucción de la escuadra de Cervera. Ningún buque escapó. Nuestras pérdidas consisten en un muerto y dos heridos."

Y el día 4 de julio del 1898 el barrio del Pacífico ardía, por sus cuatro costados, de legítima impaciencia.

—Pero.... ¿torea "Salero"?

—Hombre, cómo torear, dicen que sí, pero que....

—Bueno.... ¿y de la niña, qué?

—A mí, "floriguindingui," pero dicen que....

Y decían los dos buenos arrieros de Vicálvaro, que con motivo de la catástrofe de las escuadras no habría aquel año los acostumbrados festejos de la Virgen del Carmen en el Barrio del Sur, Puente de Vallecas y Nueva Numancia, todo en una pieza. Y la supuesta supresión les irritaba en gran manera.

—¡Pues si además del palizón.... nos achantamos!

—Aquí lo que pasa, Matías, es que no hay un hombre.

—No nos acordamos de Santa Bárbara hasta que truena, linchi.

—Maldita sea la.... Primero en Cavite y luego en Santiago. Y los periódicos diciéndonos a todas horas que un norte-americano y un cerdo eran una misma cosa.

—Los periódicos tienen la culpa de todo.

—A ver qué vida. Todos son un atajo de embusteros, una trahilla de hipócritas y una reata de bestias.

Al puñetazo que dió sobre la mesa sucedió un paréntesis largo. El vino hacía su efecto. Tenían un buen frasco cuadrado a medio vaciar y llenos los cortadillos o "mediochicos."

—Mira, aquí va a pasar una cosa muy soná.

—Apañáo estás. En España no sucede ná, hombre, nunca.

—Y que tiés más razón que Dios, gritó el dueño de la taberna desde el mostrador. Treinta años llevo yo votando a los republicanos y ni Dios sabe cuándo va a venir la Niña.

—¡Los republicanos!.... ¡Ahora, leñe! Ahora es cuando se debían ver los hombres, ahora que "tó" está en carne viva. Si tuviéramos un hombre, la revolución.... cosa del canto de un duro. Y ná más.

—¡Y que no haya ese hombre!, volvió a gruñir el tabernero.

—Pues habrá o no habrá, pero al pueblo se le van hinchando las narices.... y.... me parece a mí.... vamos, es un decir, que....

—¿Qué; gritó un cliente tomando parte, ¿qué?.... Al pueblo no se le hincha ná. El pueblo es un cabronazo.

—¡Ole los hombres diciendo al pan, pan, y al vino, vino!

—Como los buenos.

La palabrota del sujeto en cuestión tuvo la virtud de reunir a todos los que había en la tienda, menos a la señora del tabernero, que devoraba en la puerta el tomo segundo de "El Mártir del Gólgota," de Escrich.

—El pueblo...., rugió con sordo rumor el de la palabreja....., pero, si hacen todos de él lo que quieren, si lo llevan donde les da la gana, si nadie pide responsabilidades, si aquí nadie sabe ser ciudadano consciente.... ni tiene en su sitio....

—Pero que como un libro.

—Cuando la tarde aquella descol-

"HOTEL MANCHÉN"

El mejor y más conocido Hotel de la Antigua Guatemala. El preferido por los touristas que llegan a conocer las ruinas y bellezas de la ciudad, así como los que vienen en busca de su clima para su salud. POR SU TRANQUILIDAD Y COMODIDADES. HABITACIONES VENTILADAS, Y BIEN AMUEBLADAS. EXCELENTE COCINA ESPAÑOLA Y DEL PAIS, BAÑOS CALIENTES Y FRIOS, CARRUAJES A LA ORDEN PARA RECORRER LOS PRECIOSOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD. TELÉFONO DIRECTO PARA LOS ESTABLOS, etc., etc. PRECIOS LOS MAS MÓDICOS.

GAVINO ALONSO,
Propietario.

En el propio Hotel encontrará usted un extenso y precioso jardin para paseo, excursiones y días de campo. VISITELO Y SE CONVENCERÁ.

garon las masas el escudo de la Embajada y lo hicieron trizas y lo patearon y hasta se mearon en él, ¿quién le dijo al pueblo que se engañaba?

—Porque todos son unos ladrones. Le incitan al pueblo cuando les conviene arreglar el lío y escabullir el bulto y luego, si le muelen las costillas al pueblo, todavía lo llaman bruto y le dicen que por su causa se ha perdido tó.

—En el morrillo y venga esa mano.

—Gracias; pero es lo que dice uno.... que ya se le va subiendo a uno el aquél, y el día en que digamos amén....

—Lo que hace falta es decirlo.

—Bueno, y se dice.... ¿y qué pasa? ....Pues, que lo sacan a usted la guardia civil, el ejército, los cañones, Dios y su madre; y se tiene usted que najar escaldáo. Para eso les sirven a esos canallas de gobernantes y escolta los fusiles; y en la guerra, ni agua.

—Vamos, que si tuviéramos vergüenza....

—Ahora resulta que no había barcos ni municiones, ni seriedad, ni hostias. Primero que sale, luego que no sale, después que sale y se le trajelan los americanos en un bocáo.

A bocáos les arrancaba yo la asadura a los politicastros.

—Un hombre, señores, no hay que andar por las ramas, un hombre y a la calle con él y a llevarse por delante a Cristo.

—Si están tós vendíos.

—Ahí tienen ustedes los republicanos, los amos de Madrid y metidos en el escusáo no los hagan pupa.... luego en los discursos todo es hablar de que si se hará o no se hará, para que los llamen luego al bebedero y les pongan en la mano los papíros de a mil.

—Divagando, hermanos. Ninguno de ustedes da en la cruz. Lo que pasa es que en España sólo se hace lo que hace Madrid y como Madrid es todo farándula y convencionalismo y funcionarismo y comedero de vagos y de sotas....

—Ahí le duele, siga usted que es usted un tío....

—Como que he nacido en la Plaza de las Comendadoras...., si sabrá el hijo de su madre lo que son los Madriles; los de casa, unos palominos atontáos; y los que no son de casa, a chupar del bote y arramplar con el Verbo.

—Si a las guerras fueran los ricos...

—¡Los aristócratas!.... Esos sesomaníos la van a pagar todas juntas, como en la Revolución Francesa. La guillotina es lo que hacía falta; unas cuantas cabezas en las farolas de la Puerta del Sol chorreando sangre y España como en aceite.

—Sería usted quien las cortara....

—Usted qué va a hacer, hombre.

—Anda la vérdiga y la órdiga..... y no sé por qué yo no voy a hacerlo.

—Porque no; porque estamos degeneráos y eso lo saben hasta en Belchite, como dicen en el Dúo de la Africana.

—Pues yo le aseguro que si hay un hombre que dice allá voy, me voy detrás de él y conste que tengo seis hi-

TOSTADURIA DE CAFE Y FABRICA DE CHOCOLATE

"EL FERROCARRIL"

La más grande y mejor atendida de la República, maquinria moderna, mucho aseo. La única que permite al público visitarla para examinar comisión de abastos.—Peso cabal.—El mejor café y el que más se cosume es el

"BANDA NEGRA FERROCARRIL"

y se muele a vista del comprador, para lo cual tenemos establecidos quince molinos eléctritos en los mostradores de las acreditadas tiendas que siguen:

EN EL GUARDA VIEJO:

Tienda "El León" de doña Dolores de Cóbar. Tienda "El Anillo" de doña Victoria de la Roca.

EN EL BOQUERON:

Tienda "La Mariposa" de Castañeda Hermanos.

EN LA LIBERTAD:

Tienda "La Chapina" de don Reyes Merlo.

EN EL CENTRO:

Tienda "La Buena Fé" de doña Sofía García, 4ª Avenida. Prolongación.
Tienda "El Perú" de doña Guadalupe de Franco, esquina de la 13 Calle y 5ª Avenida Sur.
Tienda "La Tercena" de don Agustín Torres, esquina de la 9ª Avenida Sur, y 17 Calle.
Tienda "El Sol" de don Jesús Ma. Ordóñez (h), esquina de la 7ª calle Oriente y 9ª Avenida.
Tienda Sucursal "El Ferrocarril" de Castañeda Hermanos, 6ª Calle Oriente, del Hotel Exposición.
Tienda de don Benito Soto, 8ª Avenida Norte, antes Aguirre y Solís.
Tienda "el Aguila" de don José Domingo López y Mirón, 6ª Calle Oriente, junto a "El Comercio."
Tienda de don José Montealegre, 8ª Avenida Norte, entre 1ª y 2ª Calle.

EN SAN JOSE:

Tienda "El Progreso" de doña Sara de Muralles, Avenida Central Nº 47.

EN EL GUARDA DEL GOLFO:

Panadería "El Golfo" de doña Paulina Pineda.

Los mejores hoteles lo consumen. Se reparte a domicilio desde una libra. No confundirse, es

"BANDA NEGRA FERROCARRIL"

Para la mejor conservación del café, prestamos a las tiendas botes de lámina pintados según la clase de café que compren. Especial atención para los despachos de los departamentos, dando en cada quintal 100 bolsas automáticas sin cobrar los sacos de empaque ni fletes para las estaciones del ferrocarril en la línea del Sur. El café que compre y no logra realizar en cinco días, se cambia sin cobrar extra, con el objeto de que venda únicamente lo mejor y más fresco. Se suplica siempre romper las bolsas para evitar falsificaciones.

GRAN FABRICA DE CHOCOLATE

Chocolate de primera, marca **"Ferrocarril"** a $ 10 la libra, especial para "Nodrizas." Chocolates corrientes de 12, 10, 9 y 8 el peso, en pastillas de 1 y 2 reales.

CASTAÑEDA HNOS.
Teléfonos.

LA REMINGTON

La mejor y la más preferida de las

MAQUINAS DE ESCRIBIR

La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las últimas mejoras.

SCHWARTZ & CO.

Unicos Agentes en Guatemala.

"La OPINIÓN"

Semanario Independiente y de Intereses Generales.

Tiro garantizado: 2,500 ejemplares. Dirección, Redacción y Administración:
Calle de Matamoros, número 14 B. Guatemala, República de Guatemala.

LAS MEJORES Y LAS MAS BARATAS SON SIEMPRE LAS CERVEZAS DE LA

CERVECERÍA CENTRO-AMERICANA

Una botellita de cerveza extranjera no cuesta menos de $ 6.00; las de esta afamada Cervecería valen menos de la tercera parte.

Tiendas:

Sus precios son los siguientes:

	Doc.	½ bot. c/u.	½ bot.
Marca "DOBLE" (Viñeta roja, cruz blanca). . .		$ 40.00	$ 2.00
Marca "GALLO" (Lager-Bier).	$ . .	„ 52.00	„ 2.50
Marca "FRAILE" (Baviera).		„ 52.00	„ 2.50
Marca "CABRO" (Bock-Bier).		„ 52.00	„ 2.50
Marca "MOZA" (Extracto de Malta).		„ 52.00	„ 2.50
Marca "MARZEN" (clara y obscura).		„ 82.00	„ 4.00
Cerveza en barril, litro (blanca o negra). . .		„ 3.50	

y a $ 2 el vaso.
Cerveza de Pichel. . . . . „ 4.00 c. u.

Todo Hotel, Club y Tienda de BUEN CREDITO, que desee complacer a sus clientes, DEBE VENDER ESTA CERVEZA. Garantizamos que nuestras cervezas son fabricadas con los materiales y aparatos más selectos de la industria cervecera; que su labor es de primera calidad y su aroma exquisito. Con el valor de una botella de cerveza importada se puede tomar de tres a cuatro botellas de estas excelentes Cervezas. Nuestro HIELO cristalino fabricado con agua químicamente pura, destilada a vapor, es una garantía para la salud. Hacemos constantes reformas en nuestra fábrica, sin reparar en gastos, para poderla mantener a la altura de una Cervecería Moderna, semejante a las Fábricas Europeas.

NOTA.—Suplicamos exigir de los carreteros, siempre que se les entregue dinero por depósitos de envases, un recibo impreso con el sello de nuestra fábrica, por la suma entregada.

jos y soy de esos que echan botanas a los pellejos de vino.

—¡Cualquiera arregla el cotarro!... ¡Quién quiere un lío!.... En el país de los sacamuelas. Si da asco.... España entera es una casa de vecindad. Se mete usted a arreglar una bronca y saltan setenta, y viene el guardia y lo pegan y al fin y a la postre usted, que se metió por hacer de Quijote, lo agarran y lo meten en la delega y lo sopapinan una salamandra con un vergajo, que lo desloman y hay que lañarlo como a un barreño escacharrão.

—Por eso nos luce el pelo como nos luce. Al hombre honrão lo cocido le sale asão. Porque es lo que dice todo el mundo.... "si me meto y salgo yo perdiendo"....

—Pues en este periódico se dice que en Cataluña....

—Cataluña es como toda España. Chilla porque se va a quedar sin el mercado de las Colonias; pero, ya verá usted cómo la taparán la boca. El que no llora no mama.

—Cueste lo que cueste, esto no puede quedar así.

—Quedará peor, no se apure.

—¿Seremos tan maricones como todo eso?

—Y como todo lo otro y lo de más allá. Cervera está prisionero. Santiago se rendirá porque están en Daiquiri los yankees y ya se ha visto lo que se traen los angelitos. No tenemos ni un barco, ni un cuarto, ni un general que tenga talento, ni un político honrão, ni ná. Miseria y compañía. ¿Usted no ha visto un tío con viruelas?.... pues así está España, y con cada hoyo como un ojo de la cara.

—Y por si era poco, ya le están buscando tres pies al gato, y no le dejan a uno siquiera vivir.

—¿A qué se refiere, a lo de los Presupuestos, a eso de la liquidación del Desastre?

—Eso...., no lo arregla ni el mengue; no me refiero a eso, me refiero a que lo quitan a uno la ocasión de ganarse un céntimo partido por medio. Mire usted qué tendrá que ver la fiesta del Carmen en el Puente y la derrota de Santiago....

—Hombre, a mala viuda mucho luto.

—Como que vamos a tener que llorar de Real orden.

—De Real orden la metía yo, a quien yo me sé, una patá en la tripa, que se iba a su tierra sin necesidad de tren.

—Dice dame un pañuelo que voy a llorar.

—Encima de cornudo apalcão.

—Pero eso no será verdad.

—Y ellos que lo hagan bueno. El Pacífico y el Puente me parece a mi que van a parecer otro Santiago de Cuba si se le ocurre a algún desgalichao de granuja gobernante prohibir los festejos de este año de gracia.

—Lo están a uno metiendo el resuello en el cuerpo. Se la ven venir encima y están más escamaos que el gitano de la burra.

—Lo que deben pensar mucho es lo de quitarnos el pan nuestro de cada día.... porque si en los días en que uno puede entrar en el cajón, por un suponer, algo para ir viviendo, lo or-

DENTOSALOL

El mejor Dentífrico

Farmacia "LA MODERNA."

Guatemala, 8ª Avenida Sur, número 2.

Antipalúdicos "La Moderna"

Farmacia "La Moderna"

Guatemala.—8ª Avenida Sur, Nº 2.

HORTALIZA EN PRODUCCION

En esta capital, lindando en más de 100 varas de frente con uno de los boulevares que será muy pronto de los más transitados, se desea vender una

PRODUCTIVA HORTALIZA

El terreno tiene tres manzanas de extensión, posee

ABUNDANTE AGUA PROPIA

pues cuenta con pozos y motor eléctrico, bomba, etc., para extraer el agua que es de muy buena calidad y abundante.

En la venta de zacate y verduras produce

$200 DIARIOS Y MAS

Tiene 10 habitaciones con cocina y agua y una casita separada en el interior; los cuartos se alquilan con facilidad, pues está situada el terreno en uno de los barrios más populosos de la ciudad.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,
Guatemala.

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. El que toma

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su frente. De venta en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurantes, y al por mayor, donde:

SCHWARTZ & CO.,
Calle Real.

M. L. VILLAVICENCIO

ESCUINTLA

Compra y vende por mayor y menor: Cueros de res, Pieles de Venado, Hule, Maíz, Frijol y todo artículo del país.

Se encarga de Agencias, Comisiones y Consignaciones.

denan a uno no comer, que no, vamos, que eso no es ya Santiago, ni Cavite, ni la madre de Dios, eso es tomarlo a uno el cabello pelo a pelo y guasa viva, que no, ea!.... eso no se lo aguanto yo ni a la Regente.

—Lo que yo siento es lo del "Salero."

—Ese niño torea aquí en el Puente este año, por riñones; ¡miálas!....

—Dicen qué hay madera dentro del niño.

—Ese y la zarzaparrilla.... la calandria en celo.

—Le echaron a ese en Meco un toro que llevaba dentro la escuadra de Sampson y lo despachó de una lagartijera en la misma cruz que se lo caían a uno las lágrimas como si lo bautizaran otra vez.

—Pues ese torea, y hay diana y fuegos artificiales y baile y la Biblia. A ver si se han creído que toda la sangre se ha quedáo por allá y se ahogan aquí con la que queda.

—La Patria está de luto y hay que comprimirse las ansias.

—De luto porque la han puesto ellos. A ver si vamos a pagar justos por pecadores, todavía! Vamos a ver, ¿qué culpa tengo yo que no me he movido de detrás del mostrador desde que tengo dientes, de que Villamil se haya tenido que pegar un tiro en salva sea la parte y la haya diñao el comandante del "Vizcaya" y no haya quedáo títere con cabeza?.... Si sabían que los iban hacer salchica por qué no cogen al pueblo y lo dicen a por b lo que hay, lo que no hay y viceversa?.... Bien saben buscarlo cuando necesitan del caño del Presupuesto como decía, en tiempos de la manola, el aguador de la Mariblanca o de Pontejos.... ¿eh?....

—Así se habla.

—Dí que uno no tiene ilustración ni padrinos, pero si a uno lo oyeran en ciertos sitios les iban a entrar calambres. En el Puente torea "Salero" por la madre que me parió.

—Eres un hombre.

—Si como yo hubiera muchos no se burlaría nadie de nadie. He dicho que "Salero" torea en el Puente aunque haya que dar para eso una Real Orden. Mis hijos no se van a quedar sin pan porque una escuadra que no valía lo que costó el bautizarla la hayan echado a pique en menos que se canta un credo.

—Y tan en menos.

—Vaya unos tíos. Eso hay que confesarlo; a cada uno lo suyo. Mira que ver salir los barcos y como quien tira al pim-pam-pum dejar los barcos como el gallo de Morón.... Se necesita, dígase lo que se quiera, ser tíos clase extra y no dar en hueso.

La taberna del señor Moyano era un establecimiento afortunado; y, ya que hemos tenido la paciencia de escuchar a sus clientes, vamos a completar su fisonomía con algunos rasgos más. De tales y otras semejantes líneas se compone el año terrible y aunque la Historia las desdeñaría por vulgares e insignificantes, nosotros, que como Michelet creemos que la Historia es una resurrección, resucitaremos aquel centro tan digno de ser conocido.

Se titulaba "La bota de vino" y era una de las innumerables tabernas que existen desde la Fábrica vieja de tapices hasta un kilómetro adentro de la carretera de Alcálvaro. Después de la calle de Toledo es sin duda esta calle, sin exceptuar la de Atocha, la que más tabernas atesora. En ella, además de vino, se expendían comidas que en el escaparate mostraban la cocineril maestría de su dueña, la muy señora nuestra doña Misterio. Si con mucha hambre y poco dinero os decidíais a entrar, esta misma señora os servía, por raciones, la vianda elegida; y ya se encargaba su cara de aconsejaros la inutilidad de toda protesta. Porque si las ganas de comer eran muchas, las de protestar, a las dos cucharadas, eran de padre y muy señor mío o de p y p y w, que entonces se decía. Judías que tenían de bretonas lo que de alubias del barco de Avila; habichuelas hidrópicas, hinchadas con bicarbonato y ablandadas con sal sosa; guisados de carne de hipopótamo en salsa de cebolla de Morú y ajos de Ciempozuelos; papas de bizcocho, de

UNITED FRUIT COMPANY

STEAMSHIP LINES

LINEAS DE VAPORES

ITINERARIO A

(Sujeto a cambio sin previo aviso) (Suject to chage without notice)

Servicio de Nueva Orleans, Belice, Puerto Cortez y Puerto Barrios

Saldrá de Nueva Orleans, vía Belice.	Todos los Jueves
Llegarán a Puerto Barrios.	Todos los Martes
Saldrán para Puerto Cortez y Tela.	Todos los Martes
Saldrán para Nueva Orleans, vía Belice.	Todos los Jueves
Llegarán a Nueva Orleans.	Todos los Lunes

Servicio de Nueva York, Santiago de Cuba, Puerto Antonio (Jamaica), Puerto Barrios, Puerto Cortez, Tela, Livingston, Puerto Barrios.

VAPORES QUINCENALES

Pasajeros y correspondencia deben tomar el tren del día anterior a la fecha de salida de los vapores. El tren para Puerto Barrios sale diariamente de la Estación Central, a las 7 de la mañana. Para más informes dirigirse a las Oficinas de la Compañía.

G. M. SHAW, Gerente, Puerto Barrios.

P. A. BRUNI, Agente, Guatemala.

GUATEMALA, MAYO DE 1916.

Todos los vapores de la "Gran Flota Blanca" de la United Fruit Company, navegan con bandera americana.

Unión Farmacéutica

Lanquetín, Castaing & Co.

Importadores por Mayor y Representantes de varias Casas de Europa y Estados Unidos.

Apartado 45. Teléfono 582.

HOTEL DE PARIS

LEOPOLDO RABBÉ

Restaurante y Cantina

11ª C. O. Nº 10 y 8ª A. S.

Abierto hasta las 12 de la noche

Habitaciones ventiladas, amplias y bien amuebladas, con o sin comida
Cocina Francesa y del país.
Vinos y Licores de Primera Calidad.

IMPORTACION DIRECTA DE LOS PAISES DE ORIGEN

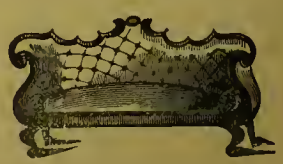
Precios moderados.

Teléfono, Billar, Salones reservados, Baños, Periódicos Nacionales y Extranjeros.

ESMERO Y BUEN TRATO

D. WEISSMAN

6ª Av. S., Nº 21, esquina 11ª C. O.



Preciosos amueblados

EL PALACIO DE MUEBLES

yema y holandesas, nadando en grasas o gelatinas de laurel, nabos de Móstoles, berzas de Aceiteros, repollos de Villaverde y especias del Indostán; callos....—¡oh, los callos!—con morros de vaca, rodajas o cachelos de morcilla, patas, tripa, envoltura del abomaso, pimienta, clavo, nuez moscada y guindilla de Guadix, que pica en el paladar de tal modo que produce rabia fulminante; caracoles de los criaderos del Canal en salsa china donde los ajos enteros con su ristra de espadañas bogaban en un mar de pimentón y grasa; potes de garbanzos de Fuentesauco, de donde son los mejores 'adroncs también, según el refrán; olla podrida, pero putrefacta; paellas a estilo de compota con guisantes de los Campos Cataláunicos; fabadas espeluznantes que olian a salas de operaciones en un hospital; sardinas rebozadas con huevos puestos por las gallinas en el arca misma de Noé; rajas de merluza albardadas con esparto cocido y chuletas metidas en un papel a la francesa, pero con el verdadero objeto de no verse a sí mismas; congrio sanguinolento; mero, azul como el Danubio de Strauss; atún de Sancti Petri parecido a un muslo seccionado en preparación anatómica; sartas de chorizos rellenos de serrín, betún y tinta; longanizas embutidas en la calle del Sombrerete; salchichas engordadas con restos de curtidos traidos de Almansa o Elda; cabezas de carnero asadas tres meses atrás, de sesos de personas y con la lengua dura como un boyero de Alcobendas o Chinchón; conejo con sonajas de zanahoria descompuesta y filetes blancuzcos de calaba y pelos como de piel de gato; pepitorias horrendas de tibias, fémures, peronés y pechugas descarnadas sumidas en atlánticos de harinas de almortas, queso de bola rayado y migas de mendrugos de sacos por quilos; tajadas de bacalao pescado en Escocia horas después del Diluvio y emparedados con lonchas de sebo, tomate moruno, puré de gachas y esencia de rábano; legumbres a la Pompadour con pedacitos de hocico de pato o de Belzebú, huevos duros, pimientos que oyeron hablar de la Rioja en su vejez, escarolas escayoladas para uso de delineantes; caldo de gallo inglés que reñía en el vientre con la steapsina o saponosa del jugo pancreático....

"Sed non erat his locus," diréis, oh, literatos, que por estas páginas deslabazadas os adentraráis; mas tened entendido que a mi parecer, describiéndoos esas comidas de Doña Misterio, os debe dar en las narices el genio de la inventiva de la Raza. Ni el Doctor Thebussen, el prosista admirable de Medina Sidonia y cocinero despampanante, ni Brillat Savarin, ni el Conde Orloff, ni Dumas padre, ni Muro, cuyos libros culinarios hizo famosos la Puerta del Sol, os colmarían las medidas en eso de hacer platos nuevos con materias sobrias casi celtíberas, platos que fueron alimento de carreteros, boyeros, soldados de la próxima Intendencia, artilleros del cercano cuartel, republicanos entre cuyas cejas pasaba cada media hora el brigadier Villacampa como ginebrino monigote de reloj, funcionarios oficinescos de la estación del Mediodía, guardianes de la Virgen de Atocha, yeseros, fabricantes de velas, oficiales de veterinaria, cocheros "simoneuas"....

¡Villacampa!.... ¿Creéis que yo le recuerdo porque sí?.... No; no es posible dar un paso hacia Vicálvaro sin que veáis sus huellas. En la taberna lucía su retrato, cerca del mechero de gas; algunos viejos se quitaban el sombrero al verle. Habéis de saber que fué la última esperanza, el rayo postrero de sol; bien merecía el saludo de los tozudos republicanos viejos. Y al lado de Villacampa una oleografía a mil colores de Reverte, ídolo de doña Misterio que soñaba con él y cuya muerte la dejó sin sentido común. Y al lado de Reverte el Divino, Salero el Humano, por quien se hubiera dejado hacer astillas el tabernero señor Moyano, nombrado apoderado del astro a 2 de mayo de 1897 en las cinco de su tarde ante Notario requerido al efecto para otorgación de poder tan transcendental.

—Tú toreas en el Puente, le había dicho, aunque sea preciso ponerse de rodillas delante del rey niño y llorar como un roro. Si hay que matar se le matará; si me quedo sin camisa.... mejor que mejor; pero tú toreas en esa antesala de la seriedad, a dos dedos de la Plaza de Madrid, es decir, de la vía láctea.

PACIFIC MAIL STEAMSHIP COMPANY

RUTAS DE TEHUANTEPEC Y PANAMA

HASTA NUEVO AVISO

Los tipos de fletes para los puertos directos de Europa, durante la cosecha de 1916-1917, serán los siguientes:

CAFE PERGAMINO.... 180/—por mil kilos—además el sobre cargo de las Líneas Atlánticas de 120/

CAFE ORO ..... 150/—por mil kilos—además el sobre cargo de las Líneas Atlánticas de 90/

Al fin de la cosecha se hará la rebaja de 5% a los señores embarcadores que se sujetan a embarcar únicamente por los vapores Atlánticos de la Conferencia y las Líneas aliadas del Pacífico.

GEO. F. MORENO,
AGENTE ESPECIAL.

Guatemala, 5 de Septiembre de 1916.

¡Señoritas!

Se necesita, en honorable oficina, una señorita para empleada. Debe reunir las siguientes condiciones: saber bien Inglés y Español, escribir en máquina, taquigrafía, muy buena ortografía y algo de contabilidad.. Se pagará excelente sueldo. Informes: Administración de esta Revista. Inútil presentarse sin buenas recomendaciones.

Si alguien creyera que estas frasecitas son mías no "chamulla" el caló chulesco madrileño (1), copio inmutable e inconmovible. Creo que el pensamiento encarna en algo que le es propio; y cuando esa propiedad es excepcional la palabra no basta y el pensamiento la quiebra o la modifica a su necesidad.

En la taberna del señor Moyano siempre había un cubierto para el Salero. Su entrada en aquella casa era la de Tito en Roma después de haber conquistado la Palestina o la de Carlos V en Amberes después de no haber hecho absolutamente nada. Si produciría estupor que era el único motivo por el que doña Misterio dejaba de leer sus novelones, metiendo en las páginas una horquilla de su bien peinado moño. Por su parte Salero era estupefaciente e inconmensurable. Su belleza, su seriedad, su gracia y su traje imponían silencio. Comía con tal dignidad como si no hubiera comido nunca y cuando hablaba tenía esa suprema distinción de los ingleses que se hacen entender con gestos de soberana y elegantísima precisión. Cuando le tocó ir a Cuba el señor Moyano, siguiendo la envidiable costumbre de las clases altas y medias, le compró un substituto. De esta manera Salero se conservaba sin detrimento de su original hermosura. Vestía de corto, lo que permitía contemplar reconditeces inenarrables; de su chaquetilla a la moda de Faíco, o Fabrilo, o Dominguín el Grande, caían cabos que lo eran de la vida de las mujeres; ojos femeninos en ellos puestos pasaban a ser brillantes en ellos prendidos. No era andaluz, pero hablaba como si hubiese nacido en Lucena o Lora del Río, picardeándolo con su acento de indígena de la calle del Bonetillo en Madrid. Los que tenían la dicha de verlo ante un toro perdían el apetito y morían en Archena o Trillo o donde Valdés puso aquella escena de su "Hermana de San Sulpicio" que es una delicia.

Por todo esto y lo del cofre, el se-

(1) Variante de la germanía flamenca este lenguaje no ha sido estudiado lo bastante aunque él ha compuesto obras, sobre todo, de Teatro. Es una jerga digna de un libro grande que quizás descubriera el carácter de un pueblo. En los Sainetes de don Ramón de la Cruz encontramos estas palabras de Agustín Durán—Prólogo—: "Los cataclismos sociales internos que no provienen de irrupciones bárbaras, se fraguan y se alimentan en el seno del pueblo; allí se depositan, crecen y se hacen gigantes las terribles pasiones comprimidas e ignoradas sin cuyo estudio profundo vericando en el centro donde se abrigan, la Historia no puede legar a la posteridad las grandes e importantes lecciones que sirven para regir y conducir los Pueblos." Y si el gran recopilador del Romancero decía ésto de las costumbres: "¿qué no encerrará el estudio de las palabras—convertido hoy en una rama de la filosofía—el examen de esas palabras sugeridas al pueblo por la descomposición de un temperamento que fué un día creador y oportuno?..

LEA UD. ESTO

Y NO SE ARREPENTIRA!

Los cambios de Estación, las frecuentes quiebras etc., causan en Nueva York constantes Remates y ventas de "saldos" de mercancías de toda clase, a precios que bajan hasta la tercera parte de su valor.

Relojes de níquel o de imitación de oro, a $5.95 la docena; Vestidos de casimir para hombres, a $4.55; medias y corbatas de seda $1.50 la docena; medias de algodón desde $0.63 la docena; gemelos para puños $0.25 lá docena; Bellísimas tarjetas postales $2.00 millar.

INFINIDAD DE OTROS ARTICULOS

Pida nuestro Catálogo Ilustrado

Continental Supply Company, 39 Cortlandt Street, New York

"FAIR PLAY"

LA REVISTA LITERARIA

MAS ACREDITADA EN LOS ESTADOS UNIDOS

Publicada dos veces al mes por

The Fáir Play Printing & Publishing Company, Incorporated.

115, Broadway, New York.

ñor Moyano estaba dado a los diablos. Porque era lo que él decía.

—Sí señor; estoy con usted; ese Almirante yankee nos ha dejado en calzoncillos.... ¿y qué? ¿Es cosa de meterse en un cajón de la cómoda y no salir más? ¿Va uno a llorar hasta la tarde del día del juicio final? ¿Es que a cuenta de las lágrimas nos van a devolver la escuadra? Sí, señor; es verdad que los tiburones se comían a nuestros marinos; pero, ¿es que no nos están comiendo a nosotros vivos esos políticos infames? Si hubiera vivido Peral, sí, señor, no habría pasado nada de esto, sino todo lo contrario, porque me consta; pero ya sabe usted que estos granujas de mangoneadores le mataron a disgustos... De modo que habrá fiestas en el Puente o un nuevo día de luto en España. Firma y fecha a tanto de tantos.

Y si le apuraban contestaba con su dejo madrileño:

—Que le he dicho a usted que no... El que tenga remordimientos que llore.... pero eso de ordenar que llore uno.... eso al gato. A mí me da la gana "diversionarme".... ea! Que el Furor y el Horror y el Terror se fueron a pique; que el Oquendo y el Colón y el Vizcaya y el María Teresa parecían calcomanías pegás a la costa, pues que purgue esa gentuza de políticos el daño. El Puente se divierte este año patas arriba y, ya lo verá usted, aquí se descuelga Madrid e islas adyacentes. ¡No faltaba más!.... Ya que todo nos lo han robado también quieren llevarse nuestra elegría..

(Continuará).

—Papá, ¿son fieras los osos?

—Sí, hijo mío.

—Entonces, ¿cómo anda suelto el novio de Mercedes?

BLOCKS PARA CARTAS

El surtido mas grande y los precios mas bajos

DESDE CINCO PESOS CADA UNO

"CASA COLORADA"

— MARROQUIN HERMANOS —

9a. Calle Oriente, Número 2.

PELUQUERIA CENTRAL

9a. Calle Oriente, No. 4.

La predilecta de la high-life. El mejor y más elegante establecimiento en su ramo en Centro-América. Servicio pronto y esmerado. Visítela Ud. y saldrá satisfecho.

A. BARILLAS I., Propietario

73

UN JOVEN DE 22 AÑOS DIABÉTICO. COMO SE CURO

Steubenville, O., U. S. A.

"He usado el **Trypsogen** con extraordinario éxito. El caso era un joven de 22 años, cuya orina año y medio antes de empezar el tratamiento, contenía grandes cantidades de azúcar, el peso disminuía constantemente quedando reducido de 160 libras a sólo 145. La salud de este enfermo decaía gradualmente, pero de un modo tan marcado que sus padres no tenían la menor esperanza de salvarlo. Se recetó al paciente el **Trypsogen**, combinado con una dieta rígida y agua pura en abundancia; un año después de comenzar con este tratamiento el enfermo se hallaba completamente curado. Hasta el presente, o sea desde hace un año que se le dió de alta, no se ha presentado síntoma alguno que haga temer una recaída."

Trypsogen es un producto opoterápico de los modernos laboratorios de G. W. CARNRICK Co., New York, ya que la Opoterapia es el tratamiento de las enfermedades por los extractos de las glándulas de animales, siendo la más reciente conquista de la medicina moderna.

Mandamos una cajita con muestras y libros a quien remita en sellos de correo cinco centavos oro americano para el franqueo a la dirección de G. W. CARNRICK Co., 23-27 Sullivan Street, Departamento doctor Nº D. 30. New York.

Nuestras tabletas **Trypsogen** se venden en las principales farmacias y droguerías. Pídalas a su boticario o en Guatemala City.—Lanquetin, Castaing & Cía.

CHISMES Y CUENTOS

Según la opinión facultativa,
la enfermedad de Julia es leve cosa;
se asegura que el mal tan sólo estriba
en ser muy joven cuando se hizo es-
[posa.
Y exclamaba Gertrudis muy contenta:
—¡Yo me puedo casar, friso en los
[treinta!

Juega Antón con Feliciana
a juegos de diversión;
salta y brinca el tal Antón,
y ella se ríe de gana.
Alguna vez se están quedos
y sin dejar de enredar;
¿en qué vendrán a parar,
si siguen, tales enredos?

En una sastrería:

El sastre.—¿Es usted soltero o casado?

Caballero.—Casado.

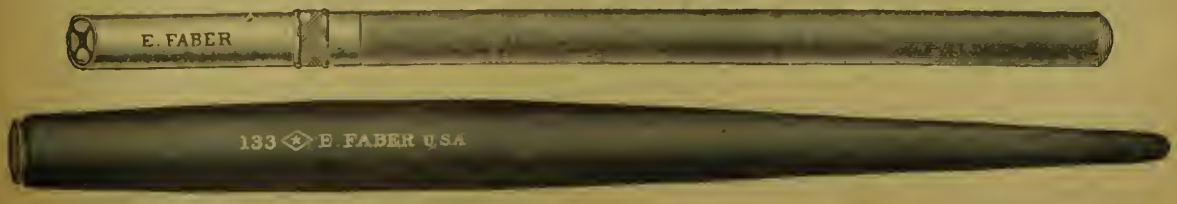
El sastre al cortador:

—Un bolsillo oculto en el chaleco.

Caballero.—¡Eh! ¿Qué es eso?

Sastre.—Para esconder el dinero por la noche. Usted debe saber que yo también soy casado.

Canuteros y Lápices de las mejores marcas donde Marroquín Hnos., "Casa Colorada"



A LOS 50 SE SIENTE COMO UN MUCHACHO, LLENO DE POTENCIA Y VITALIDAD. SE LO DEBE AL HIERRO NUXADO.

DICE ESTE DOCTOR QUE HIERRO NUXADO ES EL MEJOR DE LOS RECONSTITUYENTES. A MENUDO AUMENTA LA FUERZA Y PODER DE RESISTENCIA DE LAS PERSONAS DELICADAS Y NERVIOSAS UN 200 o|o EN DOS SEMANAS.

New York, N. Y.—"No hace mucho tiempo me visitó un individuo de casi medio siglo de edad, con el fin de que lo sometiese a un examen, porque deseaba asegurarse la vida y cuál no sería mi sorpresa al descubrir que su presión de sangre era igual a la de un muchacho de 20 años y que estaba tan lleno de vigor, potencia y vitalidad como un hombre en plena juventud; para mejor decir el hombre a que me refiero, era en realidad un joven a pesar de sus 50 años. Al interrogarlo sobre este hecho tan extraordinario, me confió su secreto: "Tomando bierro," me dijo, "Hierro Nuxado me ha llenado de nueva vida. A los 30 años me encontraba en mala salud; a los 46 angustiado y cansado de vivir y ahora a los 50 un milagro de vitalidad y con mi fisonomía radiante de salud." Como ya he dicho más de un centenar de veces, hierro es el más poderoso de todos los reconstituyentes. Si el público se decidiese a abandonar las medicinas de patente y composiciones nauseabundas y a tomar en su lugar Hierro Nuxado, tengo el convencimiento de que miles de personas que mueren todos los años de pulmonía, la grippe, tuberculosis y enfermedades de los riñones, hígado y el corazón podrían ser salvados. La causa real y verdadera del origen de estas enfermedades fué ni más ni menos que una condición debilitada del organismo por falta de hierro en la sangre. Hierro en cantidad suficiente es absolutamente necesario para poner a la sangre en condiciones de llevar a cabo la indispensable transformación y asimilación de los alimentos. Careciendo la sangre de hierro, no importa lo que se coma ni lo mucho que se coma, los alimentos sólo pasan a través del individuo sin dejar huella, sin hacer bien. No se deriva de ellos la vitalidad necesaria y en consecuencia la persona se debilita, palidece y enferma, exactamente igual que le sucede a una planta que está tratando de crecer en un terreno deficiente en hierro. Si usted, estimado lector, no se siente bien y fuerte, debe someterse en el acto a la siguiente prueba: Vea primero qué distancia puede caminar sin cansarse; tome después dos comprimidos o pastillas de Hierro Nuxado tres veces al día durante dos semanas; pruebe entonces nuevamente sus fuerzas y poder de resistencia y vea por sí mismo si ha ganado o no. He visto infinidad de personas nerviosas, anémicas y faltas de energía, siempre con alguna dolencia, duplicar sus fuerzas y poder de resistencia y librarse por completo de síntomas de dispepsia, desarreglos del hígado y otros malestares en un período de 10 a 14 días, simplemente tomando hierro en la debida forma; y esto después de haber estado tomando medicinas por muchos meses sin derivar beneficio. Pero debe tenerse cuidado de no tomar hierro concentrado o tintura de hierro, por aquello de economizar algunos centavos, sino que se debe tomar en forma que pueda ser absorvido y asimilado con facilidad, como el Hierro Nuxado, si es que se quiere derivar beneficio, pues en otra forma puede hacer más mal que bien. Más de un atleta y campeón norte-americano ha ganado sus laureles porque reconociendo el secreto de la fuerza y poder de resistencia ha provisto su sangre de suficiente cantidad de hierro.—(Firmado) E. Sauer, doctor en Medicina.

NOTA:—El Hierro Nuxado que recomienda más arriba el doctor Sauer no es una medicina patentada ni un remedio secreto, sino que en Francia y Estados Unidos es bien conocido de los señores farmacéuticos y recetado por los médicos. Es asimilado con facilidad, no ennegrece la dentadura ni revuelve el estómago y es un remedio poderoso en casi todas las formas de indigestión, nerviosidad, anemia, desarreglos del hígado, pobreza de sangre y otras enfermedades. Se vende en las principales farmacias y droguerías; con toda seguridad en la de los señores Lanquetin, Castaing & Cia.

PENSAMIENTOS

Los fanfarrones son valientes rara vez, y los valientes son rara vez fanfarrones.—**Cristina, Reina de Suecia.**

* * * *

Es propio solamente de un hombre de poca experiencia el hacer una declaración en forma. Una mujer se persuade de que es amada, mucho más por lo que adivina que por lo que se le dice.—**Ninón de Lenclos.**

* Los hombres que se fingen estar enamorados, consiguen más que los que lo están verdaderamente.—**Ninón de Lenclos.**

* Las declaraciones lisonjeras que más agradan al amor no son las que hace el hombre sino las que se le escapan.—**Ninón de Lenclos.**

* * * *

Pocos hombres saben lo que es amor, y, de los que lo saben, hay pocos que lo digan.—**Mad. Guizot.**

* * * *

Cuando el hombre aborrece mucho, todavía ama un poco.—**Mad Deshouillers.**

* * * *

Un hombre celoso encuentra siempre más de lo que busca.—**Mad. de Scuderi.**

* * * *

No existe un solo hombre que no obre por la voluntad de su mujer, fatalmente o sin saberlo. Casi todos los actos de los hombres políticos corresponden a las mujeres. — **Emilia de Girardin.**

* * * *

El objeto de la pasión de los hombres es la hermosura; la mujer que la pierde, lo pierde todo para ellos.—**Mad. de Lambert.**

* Castigar a las mujeres por las debilidades que ellos se esfuerzan en inspirarlas, es una gran **injusticia de los hombres.—Mad. de Lambert.**

* * * *

"....Y es de advertir que la era que corre estamos en tan adversa opinión con los hombres, que ni con el sufrimiento los vencemos, ni con la inocencia los obligamos.

. . . . . .

¿Cuándo os desengañaréis de que los hombres no procuran más derribaros y destruiros, y luego decir aún más de lo que con vosotras les sucede? ¿Es posible que con tantas cosas como habéis visto y oído no reconozcáis que en los hombres no dura más la voluntad que mientras dura el apetito, y concluido éste, se acabó?

. . . . . .

El vicio más abominable que puede tener el hombre es no estimar; alabar y honrar a las damas; a las buenas porque lo son, y a las malas por las que son buenas...."

ap-8

YA HOY LOS MÉDICOS

las recetan a sus enfermos; no puede pedirse mejor prueba de su eficacia. Para las enfermedades de los riñones y desarreglos en la vejiga; para orines turbios y de olor desagradable y que a veces dejan asiento blanco e hilachoso o amarillo como ladrillo molido; para cuando una persona tiene que levantarse en la noche a hacer aguas; para cuando se hace aguas con dificultad o de gota en gota; para la incontinencia de las aguas; para los dolores en la cintura, lomos, espalda y caderas; para reumatismo, e hidropesía; para dolores de cabeza, mareos, cansancio al levantarse por la mañana; para el empañamiento de la vista; frialdad de pies y manos, hinchazón de los tobillos y pantorrillas; pérdida de memoria, debilidad sexual; para combatir todos y cada uno de estos síntomas ya hoy los mismos médicos recetan las "Pastillas del doctor Becker para los riñones y vejiga," porque ellos reconocen que es un preparado serio y de verdadera eficacia.

Se venden en las principales boticas y droguerías; con toda seguridad en la de los señores Lanquetin, Castaing & Co., Guatemala.

DR. BECKER MEDICINE Co.
Departamento GA.—4,
NEW YORK, E. U. de A.

—Diga usted, y don Pedro, ¿se batirá?

—No.

—¡Cómo! Después de un lance tan grave.

—Digo que no.

—¿Es que presentará sus excusas?

—Tampoco.

—Pues no me explico.

—Es casero.

—¿Y qué tiene que ver?

—Que en su calidad de tal se niega a toda clase de **reparaciones.**

Preguntó un niño a su madre
con ansia, pues lo ignoraba,
a quien de los que miraba
padría llamarle padre.
Y ella, dudosa cual él,
por no engañarle le dijo:
—"Tu padre no lo sé, hijo,
más mi marido es aquél."

La virtud ha dicho un moralista, no tiene derecho a llamarse tal, hasta tanto que no ha resistido todas las tentaciones del vicio.

Siempre soltero Vicente
soñaba que se casaba;
y aunque lo hizo felizmente,
cuentan que al día siguiente
soñó que se divorciaba.

A un empleado en Fomento
preguntó don Pedro Llama:
—¿Qué le gusta más del drama,
el verso o el argumento?
Y él respondió:—¿A mí?... la dama

—Rosa, serás feliz
con don Juan: es hombre serio,
y ¡luego tiene un imperio!....
—Mejor; seré emperatriz.

En examen.—¿Podría usted definirme el matrimonio?

—Sí, señor. El matrimonio es una especie de salve, porque también empieza en **vida y dulzura** y acaba **a tí suspiramos.**

Rosenthal e Hijos

6A. AVENIDA Y 9A. CALLE

GUATEMALA, C. A.

IMPORTACION
EXPORTACION
BANCA

Se abonan intereses convencionales sobre Depósitos a la Vista y a Plazos EN ORO O EN BILLETES

ROSENTHAL & SONS.

Importación ✤ Exportación ✤ Comisiones.
Beaver Building, New York.

SOCIEDAD COMERCIAL
DE
CENTRO-AMERICA Ltda.

Representaciones de Casas Europeas y Norte-Americanas.
Importación y Exportación de mercaderías en general.

—o—

Agencias en: Nueva York, Chicago, San Francisco, Nueva Orleans, Habana, Londres, París, Barcelona, Amsterdam, Hamburgo, Viena y Génova.

—o—

Tiene continuamente en depósito existencias de Cognac, Whisky, Pluses, Champan, Cervezas, Vinos generosos y cacao holandés en polvo.
Teniendo extensos muestrarios y catálogos se encarga del pedido de cualquier mercadería, como también de maquinaria, material de construcción y cemento.
Acepta consignaciones de productos del país para sus Corresponsales en Estados Unidos y Europa.

Oficina principal:
Guatemala.
9ª Calle Oriente 1.

JORGE VOGL,
Gerente

EMPRESA ELECTRICA
DE GUATEMALA

Estación Primaria de: 2,000 HP.
EN PALIN

Instalaciones existentes en Guatemala:
23,000 luces incandescentes. 360 focos eléctricos.
500 motores con 1,500 HP.

Servicio de alumbrado eléctrico y fuerza motriz, a domicilio.

Gerente:
MAXIMO OBST.

LA PLUMA FUENTE
IDEAL
DE WATERMAN

Es hasta hoy, la más perfecta y duradera, siendo muy elogiada por cuantos la usan.

Es la pluma de norma universal. Está siempre lista para escribir sin necesidad de sacudirla.

De venta en la

"CASA COLORADA"

BANCO DE OCCIDENTE
QUEZALTENANGO
República de Guatemala. ✚ ✳ ✚ ✳ ✚ América Central.
FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881
ESTADO SEMESTRAL. — 30 DE JUNIO DE 1916.

CAPITAL AUTORIZADO. . . . . $ 2.000.000.—
CAPITAL PAGADO. . . . . „ 1.650,000.—
RESERVA. . . . . $ 10.000,000.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . „ 5.817,498.27

DIRECCION:—Mariano J. López. — Francisco Z. Mazariegos. — León de León Flores. — José V. Molina V. — Juan S. Lara, Gerente.

SUCURSAL DE GUATEMALA: Agencia en Retalhuleu, Laeiz & Cia.; Agencia en San Felipe, Guillermo Schauffer & Cia.; Agencia en Mazatenango, Edo. D. Barascut; Agencia en Coatepeque, Laeiz & Cia.

CAMBIO DE MONEDA — COMPRA Y VENTA DE GIROS
MONEY EXCHANGE — DRAFTS BOUGHT AND SOLD

E. C. Palmer & Co., Limited

NEW ORLEANS

PAPEL — TIPO — PRENSAS

Materiales para Imprenta y Encuadernación

Participamos a todos los PROPIETARIOS DE IMPRENTAS e IMPORTADORES DE PAPEL, que siendo Agentes en esta República de la casa más importante en su ramo en el Sur de los EE. UU., podemos ofrecerles TODA CLASE DE PAPELES y Materiales de Imprenta, pudiendo obtenerlos directamente con GRANDES VENTAJAS.

Si usted hace sus pedidos por nuestro medio a esta importante casa:

Obtiene sus mercaderías a los QUINCE DIAS de habernos dado su orden.

Los precios son iguales a los de cualquier otra casa de los EE. UU.

Los fletes y gastos de embarque son más económicos.

Los papeles y materiales que se ofrecen, ESTAN EN EXISTENCIA, no hay que ordenarlo de fábricas, lo cual permite hacer una ENTREGA RAPIDA.

No se necesita pedir grandes cantidades, pues se despacha con la misma atención un pedido considerable, que una libra de tinta o una resma de papel.

RAPIDEZ EN LA ENTREGA Y PRECIOS RAZONABLES es lo que necesita todo consumidor, y esto es lo que ofrecemos.

Solicítese muestras y precios de

Marroquín Hermanos

"CASA COLORADA"